



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3048

PRYS + 1c AVB 20c PRICE + 1c GST

REGULATION GAZETTE No. 3048

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 30c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY • POST FREE

VOL. 182]

PRETORIA, 15 AUGUSTUS 1980
AUGUST

[No. 7177

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 137, 1980

ROOIBOSTEEBEHEERSKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou en Visserie kragtens artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 15 (3), van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Rooibosteebeheerskema afgekondig by Proklamasie R. 167 van 1962, soos gewysig, aange neem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a), saamgelees met die genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat die genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vier-en-twintigste dag van Julie Eenduisend Negehonderd-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

Die Rooibosteebeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 167 van 1962, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur artikel 21 deur die volgende artikel te vervang:

"21. Geen produsent van rooibostee mag rooibostee wat deur hom in enige van die landdrostdistrikte Clanwilliam, Calvinia, Ceres, Hopefield, Malmesbury, Paarl, Piketberg, Tulbagh, Vanrhynsdorp en Wellington geproduseer is, verkoop nie, tensy hy by die Raad geregistreer is."

270—A

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 137, 1980

**ROOIBOS TEA CONTROL SCHEME.—
AMENDMENT**

Whereas the Minister of Agriculture and Fisheries has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), accepted the proposed amendment as set out in the Schedule hereto, to the Rooibos Tea Control Scheme, published by Proclamation R. 167 of 1962, as amended, and has in terms of section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-fourth day of July, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

The Rooibos Tea Control Scheme, published by Proclamation R. 167 of 1962, as amended, is hereby further amended by the substitution of the following section for section 21:

"21. No producer of rooibos tea may sell rooibos tea produced by him in any of the Magisterial Districts of Clanwilliam, Calvinia, Ceres, Hopefield, Malmesbury, Paarl, Piketberg, Tulbagh, Vanrhynsdorp and Wellington unless he has been registered by the Board."

7177—1

No. R. 138, 1980

WOLSKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou en Visserie kragtens artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 15 (3) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Wolskema, afgekondig by Proklamasie R. 155 van 1972, soos gewysig, aangeneem het, en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet, goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a), saamgelees met genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat die genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vier-entwintigste dag van Julie Eenduisend Negehoonderd-entagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

Die Wolskema afgekondig by Proklamasie R. 155 van 1972, soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:

1. Artikel 10 word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Die lede van die Raad word, behoudens die bepalinge van artikel 28 (A) van die Wet, deur die Minister aangestel vir die tydperk wat hy bepaal, maar van hoogstens drie jaar: Met dien verstande dat geen persoon wat 68 jaar of ouer is as lid aangestel mag word nie.”.

2. Artikel 18 word hierby gewysig deur na paragraaf (b) die volgende paragraaf by te voeg:

“(c) aan—

(i) ’n komitee of organisasie wat deur die Suid-Afrikaanse Landbou-Unie ingestel of in die lewe geroep is om die een of ander vertakking van die landboubedryf te bevorder; en

(ii) ’n organisasie wat in die lewe geroep is om die een of ander vertakking van die landboubedryf te bevorder en by genoemde Unie of provinsiale landbou-unie geaffilieer is;

Met dien verstande dat die Raad nie sodanige bystand aan so ’n komitee of organisasie verleen nie, tensy dié komitee of organisasie deur middel van en met die goedkeuring van genoemde Suid-Afrikaanse Landbou-Unie vertoë daarvoor tot die Raad gerig het.”.

3. Artikel 22 word hierby gewysig deur na subartikel (3) die volgende subartikel by te voeg:

“(4) Wanneer die Raad produsente verbied het om wol te verkoop ingevolge artikel 35 (1) kan hy die bedrag van die heffing wat deur sodanige produsente aan die Raad verskuldig is, verhaal deur dit af te trek van enige bedrag wat hy aan sodanige produsent verskuldig is ten opsigte van wol wat aldus aan hom gelewer is.”.

4. Artikel 31 word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Die Raad kan, onderworpe aan die goedkeuring van die Minister en die voorwaardes deur hom goedgekeur, die agente aanstel wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.”.

No. R. 138, 1980

WOOL SCHEME.—AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture and Fisheries has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), accepted the proposed amendment set out in the Schedule hereto, to the Wool Scheme, published by Proclamation R. 155 of 1972, as amended, and has in terms of section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-fourth day of July, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

The Wool Scheme, published by Proclamation R. 155 of 1972, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Section 10 is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) The members of the Board shall, subject to the provisions of section 28 (A) of the Act, be appointed by the Minister for such period, not exceeding three years, as he may, determine: Provided that no person of or over the age of 68 years shall be appointed as a member.”.

2. Section 18 is hereby amended by the addition of the following paragraph after paragraph (b):

“(c) (i) a committee or organisation established or instituted by the South African Agricultural Union to promote any branch of the agricultural industry; and

(ii) any organisation instituted to promote any branch of the agricultural industry and affiliated with the said Union, or a provincial agricultural union:

Provided that the Board shall not grant such assistance to such a committee or organisation unless the committee or organisation has, through and with the approval of the said South African Agricultural Union, made representations therefor to the Board.”.

3. Section 22 is hereby amended by the addition of the following subsection after subsection (3):

“(4) Whenever the Board has prohibited producers to sell wool in terms of section 35 (1), he may recover the amount of the levy due by such producer, to the Board by deducting it from any amount due to such producer by the Board, in respect of wool so delivered to him.”.

4. Section 31 is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) The Board may, subject to the approval of the Minister and the conditions approved by him, appoint such agents as it may consider necessary for the proper performance of its functions.”.

5. Artikel 38 van die Skema word hierby gewysig deur die uitdrukkings "R200" en "ses maande" deur uitdrukkings "R1 000" en "12 maande" onderskeidelik te vervang.

No. R. 139, 1980

SUIWELBEHEERSKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou en Visserie kragtens artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 15 (3), van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Suiwelbeheerskema afgekondig by Proklamasie R. 290 van 1978, soos gewysig, aangeneem het, en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a) saamgelees met die genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat die genoemde wysigings op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vier-entwintigste dag van Julie Eenduisend Negehoonderd-entagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

Die Suiwelbeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 290 van 1978, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Artikel 1 word hierby gewysig deur subparagraaf (iv) van paragraaf (a) van die woordskrywing van "beheerde gebied" deur die volgende subparagraaf te vervang:

"(iv) 'Noord-Natalgebied'—d.i. die gebied bestaande uit die landdrosdistrikte van Dannhauser, Dundee, Glencoe, Newcastle en Vryheid met uitsluiting van dié gebiede onder jurisdiksie van die kwaZulu-regering;"

2. Artikel 8 word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) 'n Lid van die Raad word behoudens die bepalinge van artikel 28A van die Wet deur die Minister aangestel vir die tydperk wat hy bepaal, maar van hoogstens drie jaar: Met dien verstande dat geen persoon wat 68 jaar of ouer is as lid aangestel mag word nie."

3. Artikel 17 word hierby gewysig deur die volgende paragraaf na paragraaf (b) by te voeg:

"(c) aan—

(i) 'n komitee of organisasie wat deur die Suid-Afrikaanse Landbou-unie ingestel of in die lewe geroep is om die een of ander vertakking van die landboubedryf te bevorder; en

(ii) 'n organisasie wat in die lewe geroep is om die een of ander vertakking in die landboubedryf te bevorder en by genoemde Unie of 'n provinsiale landbou-unie geaffilieer is:

Met dien verstande dat die Raad nie sodanige bystand aan so 'n komitee of organisasie verleen nie, tensy dié komitee of organisasie deur middel van en met die goedkeuring van genoemde Suid-Afrikaanse Landbou-unie vertoë daarvoor tot die Raad gerig het."

5. Section 38 of the Scheme is hereby amended by the substitution for the expressions "R200" and "six months" of the expressions "R1 000" and "12 months" respectively.

No. R. 139, 1980

DAIRY CONTROL SCHEME.—AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture and Fisheries has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), accepted the proposed amendment as set out in the Schedule hereto, to the Dairy Control Scheme, published by Proclamation R. 290 of 1978, as amended, and has, in terms of section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment;

Now, therefor, under the powers vested in me by section 14 (1) (a) read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twenty-fourth day of July, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

The Dairy Control Scheme, published by Proclamation R. 290 of 1978, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Section 1 is hereby amended by the substitution for subparagraph (iv) of paragraph (a) of the definition of "controlled area" of the following subparagraph:

"(iv) 'Northern Natal area'—i.e. the area consisting of the Magisterial Districts of Dannhauser, Dundee, Glencoe, Newcastle and Vryheid excluding those areas under the jurisdiction of the kwaZulu Government;"

2. Section 8 is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) A member of the Board shall, subject to the provisions of section 28A of the Act, be appointed by the Minister for such a period, not exceeding three years, as he may determine: Provided that no person of the age of 68 years or more shall be appointed as a member."

3. Section 17 is hereby amended by the addition of the following paragraph after paragraph (b):

"(c) (i) a committee or organisation established or instituted by the South African Agricultural Union to promote any branch of the agricultural industry;

(ii) any organisation instituted to promote any branch of the agricultural industry and affiliated with the said Union or a provincial agricultural union:

Provided that the Board shall not grant such assistance to such a committee or organisation unless the committee or organisation has, through and with the approval of the said South African Agricultural Union, made representations therefor to the Board."

4. Artikel 30 word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Die Raad kan onderworpe aan die goedkeuring van die Minister en die voorwaardes deur hom goedgekeur, die agente aanstel wat die Raad nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.”.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 1716

15 Augustus 1980

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/264)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

P. T. C. DU PLESSIS, Adjunk-minister van Finansies.

4. Section 30 is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) The Board may appoint, subject to the approval of the Minister and the conditions approved by him, such agents as it may consider necessary for the proper performance of its functions.”.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 1716

15 August 1980

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/264)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Deputy Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
407.06	Deur item 407.06 deur die volgende te vervang: „407.06 Huisraad, ander huishoudelike goedere en ander verplaasbare artikels, met inbegrip van toerusting nodig vir die uitoefening van die roeping, ambag of beroep van die persoon, maar nie industriële, kommersiële of landboutoerusting nie en uitgesonderd motorvoertuie, alkoholiese drankes en tabakware, die bona fide eiendom van 'n natuurlike persoon (met inbegrip van 'n terugkerende inwoner van die Republiek) en lede van sy familie, ingevoer vir eie gebruik by verandering van sy woonplek na die Republiek	Volle reg”

Opmerking.—Item 407.06 word herskryf.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
407.06	By the substitution for item 407.06 of the following: „407.06 Household furniture, other household effects and other removable articles, including equipment necessary for the exercise of the calling, trade or profession of the person, other than industrial, commercial or agricultural plant and excluding motor vehicles, alcoholic beverages and tobacco goods, the bona fide property of a natural person (including a returning resident of the Republic) and members of his family, imported for own use on change of his residence to the Republic	Full duty”

Note.—Item 407.06 is restated.

No. R. 1725

15 Augustus 1980

VERKOOPBELASTINGWET, 1978

WYSIGING VAN BYLAE 5

Kragtens artikel 49 (1) (b) van die Verkoopbelastingwet, 1978 (Wet 103 van 1978), soos gewysig, word Bylae 5 by bogenoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

P. T. C. DU PLESSIS, Adjunk-minister van Finansies.

BYLAE

Deur in paragraaf 1 item 407.06 deur die volgende te vervang:

“407.06 Huisraad, ander huishoudelike goedere en ander verplaasbare artikels, met inbegrip van toerusting nodig vir die uitoefening van die roeping, ambag of

No. R. 1725

15 August 1980

SALES TAX ACT, 1978

AMENDMENT OF SCHEDULE 5

Under section 49 (1) (b) of the Sales Tax Act, 1978 (Act 103 of 1978), as amended, Schedule 5 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Deputy Minister of Finance.

SCHEDULE

By the substitution in paragraph 1 for item 407.06 of the following:

“407.06 Household furniture, other household effects and other removable articles, including equipment necessary for the exercise of the calling, trade or pro-

beroep van die persoon, maar nie industriële, kommersiële of landboudoerusting nie en uitgesonderd motorvoertuie, alkoholiese drank en tabakware, die bona fide eiendom van 'n natuurlike persoon (met inbegrip van 'n terugkerende inwoner van die Republiek) en lede van sy familie, ingevoer vir eie gebruik by verandering van sy woonplek na die Republiek."

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID, WELSYN EN PENSIOENE

No. R. 1650

15 Augustus 1980

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE ANATOMIESE SKENKINGS EN NADOODSE ONDERSOEKE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 13 (1) (dA) van die Wet op Anatomiese Skenkings en Nadoodse Ondersoeke, 1970 (Wet 24 van 1970), wysig ek, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene, hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 889 van 24 Mei 1974, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2348 van 13 Desember 1974, R. 1112 van 6 Junie 1975, R. 1879 van 3 Oktober 1975, R. 258 van 13 Februarie 1976, R. 185 van 11 Februarie 1977, R. 187 van 11 Februarie 1977, R. 1027 van 10 Junie 1977, R. 239 van 10 Februarie 1978, R. 2124 van 27 Oktober 1978, R. 1572 van 20 Julie 1979, R. 1573 van 20 Julie 1979, R. 2260 van 12 Oktober 1979, R. 156 van 1 Februarie 1980 en R. 157 van 1 Februarie 1980 deur die voorgeskrewe weefsels, die voorgeskrewe gemagtigde inrigting en die voorgeskrewe doeleindes vermeld in die Bylae hiervan in onderskeidelik kolom I, kolom II en kolom III van Bylae II in te voeg.

BYLAE

Kolom I Voorgeskrewe weefsel	Kolom II Voorgeskrewe gemagtigde inrigting	Kolom III Voorgeskrewe doel
Hart.....	Tygerberg-hospitaal.....	Oorplanting.
Temporale bene.....	Tygerberg-hospitaal.....	Opleiding en navorsing.
Larynx.....	Tygerberg-hospitaal.....	Opleiding en navorsing.
Lewer.....	Tygerberg-hospitaal.....	Navorsing.
Milt.....	Tygerberg-hospitaal.....	Weefseltipering.

SCHEDULE

Column I Prescribed tissue	Column II Prescribed authorised institution	Column III Prescribed purpose
Heart.....	Tygerberg Hospital.....	Transplantation.
Temporal bones.....	Tygerberg Hospital.....	Training and research.
Larynx.....	Tygerberg Hospital.....	Training and research.
Liver.....	Tygerberg Hospital.....	Research.
Spleen.....	Tygerberg Hospital.....	Tissue-typing.

No. R. 1651

15 Augustus 1980

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE ANATOMIESE SKENKINGS EN NADOODSE ONDERSOEKE

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 13 (1) (dA) van die Wet op Anatomiese Skenkings en Nadoodse Ondersoeke, 1970 (Wet 24 van 1970), voornemens is om die regulasies uitgevaardig by Goewermentskennisgewing R. 889 van 24 Mei 1974, soos gewysig, verder te wysig deur die voorgeskrewe weefsels,

fession of the person, other than industrial, commercial or agricultural plant and excluding motor vehicles, alcoholic beverages and tobacco goods, the bona fide property of a natural person (including a returning resident of the Republic) and members of his family, imported for own use on change of his residence to the Republic."

DEPARTMENT OF HEALTH, WELFARE AND PENSIONS

No. R. 1650

15 August 1980

AMENDMENT OF THE ANATOMICAL DONATIONS AND POST-MORTEM EXAMINATIONS REGULATIONS

By virtue of the powers vested in me by section 13 (1) (dA) of the Anatomical Donations and Post-Mortem Examinations Act, 1970 (Act 24 of 1970), I, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister of Health, Welfare and Pensions, hereby amend the regulations promulgated under Government Notice R. 889 of 24 May 1974, as amended by Government Notices R. 2348 of 13 December 1974, R. 1112 of 6 June 1975, R. 1879 of 3 October 1975, R. 258 of 13 February 1976, R. 185 of 11 February 1977, R. 187 of 11 February 1977, R. 1027 of 10 June 1977, R. 239 of 10 February 1978, R. 2124 of 27 October 1978, R. 1572 of 20 July 1979, R. 1573 of 20 July 1979, R. 2260 of 12 October 1979, R. 156 of 1 February 1980 and R. 157 of 1 February 1980, by inserting the prescribed tissues, the prescribed authorised institution and the prescribed purposes set out in the Schedule hereto, in column I, column II and column III, respectively, of Schedule II.

No. R. 1651

15 August 1980

AMENDMENT OF THE ANATOMICAL DONATIONS AND POST-MORTEM EXAMINATIONS REGULATIONS

It is hereby notified for general information that the Minister of Health, Welfare and Pensions, in the exercise of the powers vested in him by section 13 (1) (dA) of the Anatomical Donations and Post-Mortem Examinations Act, 1970 (Act 24 of 1970), intends further to amend the regulations promulgated under Government Notice R. 889 of 24 May 1974, as amended, by inserting

die voorgeskrewe gemagtigde inrigtings en die voorgeskrewe doeleindes vermeld in die Bylae hiervan, in onderskeidelik kolom I, kolom II en kolom III van Bylae II in te voeg.

Belanghebbendes word hierby versoek om binne drie maande na die datum van hierdie kefnisgewing gemotiveerde kommentaar in te dien by die Direkteur-generaal: Gesondheid, Welsyn en Pensioene, Privaatsak X88, Pretoria, 0001 (vir aandag: mnr. L. A. du Pisanie).

the prescribed tissues, the prescribed authorised institutions and the prescribed purposes set out in the Schedule hereto in column I, column II and column III, respectively, of Schedule II.

Interested parties are hereby invited to submit substantiated comments to the Director-General: Health, Welfare and Pensions, Private Bag X88, Pretoria, 0001 (for attention: Mr L. A. du Pisanie), within three months of the date of this notice.

BYLAE

Kolom I Voorgeskrewe weefsel	Kolom II Voorgeskrewe gemagtigde inrigting	Kolom III Voorgeskrewe doel
1. Temporale bene.....	Departement Oor-, Neus- en Keelkunde, Universiteit van die O.V.S.	Opleiding en navorsing.
2. Menslike breinweefsel.....	Suid-Afrikaanse Instituut vir Mediese Navorsing.....	Laboratoriumreagens.

SCHEDULE

Column I Prescribed tissue	Column II Prescribed authorised institution	Column III Prescribed purpose
1. Temporal bones.....	Department of Otorhinolaryngology, University of the O.F.S.	Training and research.
2. Human brain tissue.....	South African Institute for Medical Research.....	Laboratory reagent.

No. R. 1688

15 Augustus 1980

SUID-AFRIKAANSE APTEKERSRAAD.—REGULASIES BETREFFENDE DIE INSTEL VAN ONDERSOEKE WAT INGEVOLGE HOOFSTUK V VAN DIE WET OP APTEKERS, 1974 (WET 53 VAN 1974), SOOS GEWYSIG, GEHOU WORD

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene het kragtens artikel 49 (1) (o) van die Wet op Aptekers, 1974 (Wet 53 van 1974), soos gewysig, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Aptekersraad die volgende regulasies uitgevaardig betreffende die instel van ondersoeke ingevolge Hoofstuk V van die Wet:

1. Woordomskrywing.—In hierdie regulasies beteken—

“uitvoerende komitee” die uitvoerende komitee bedoel in artikel 10 van die Wet op Aptekers, 1974; “tugkomitee” die komitee deur die Raad aangestel kragtens artikel 10 van die Wet op Aptekers, 1974.

2. Iemand wat 'n klagte of beskuldiging inbring of 'n bewering maak van onbetaamlike of skandelijke gedrag teen 'n geregistreerde persoon, moet dit skriftelik doen en moet, indien hy aldus versoek word, 'n beëdigde verklaring indien waarin die spesifieke handeling waaroor gekla word, uiteengesit word, en moet bereid wees om getuienis af te lê ingeval 'n ondersoek na die gedrag van 'n geregistreerde persoon gehou word.

3. Die Registrateur moet, na gelang van omstandighede en, as dit nodig is, in oorleg met die President, by ontvangs van 'n klagte—

(a) nadere inligting by die klaer inwin; of

(b) die geregistreerde persoon van die aard van die klagte teen hom verwittig en hom om 'n verduideliking vra, dog hom waarsku dat sodanige verduideliking as getuienis gebruik kan word indien 'n ondersoek oor sy gedrag gehou word; of

No. R. 1688

15 August 1980

SOUTH AFRICAN PHARMACY BOARD.—REGULATIONS RELATING TO THE CONDUCT OF INQUIRIES HELD IN TERMS OF CHAPTER V OF THE PHARMACY ACT, 1974 (ACT 53 OF 1974), AS AMENDED

The Minister of Health, Welfare and Pensions has, in terms of section 49 (1) (o) of the Pharmacy Act, 1974 (Act 53 of 1974), as amended, on the recommendation of the South African Pharmacy Board, made the following regulations relating to the conduct of inquiries held in terms of Chapter V of the Act:

1. Definition.—In these regulations—

“executive committee” means the executive committee referred to in section 10 of the Pharmacy Act, 1974;

“disciplinary committee” means the committee appointed by the Board in terms of section 10 of the Pharmacy Act, 1974.

2. Any person who lodges a complaint, charge or allegation of improper or disgraceful conduct against a registered person shall do so in writing, shall, if requested, furnish an affidavit detailing the specific act complained of and shall be prepared to give evidence in the event of an inquiry being held into the conduct of a registered person.

3. The Registrar shall, depending on the circumstances and, if necessary, in consultation with the President, on receipt of a complaint—

(a) seek further information from the complainant; or

(b) advise the registered person of the nature of the complaint against him and ask for an explanation, warning him that such explanation may be used in evidence if an inquiry is held into his conduct; or

(c) die aangeleentheid aan die uitvoerende komitee voorlê tesame met die tersaaklike dokumente.

4. Behoudens die bepalings van artikel 10 van die Wet, moet die uitvoerende komitee—

(a) verdere ondersoek na die klagte laat instel; of

(b) regsadvies inwin of sodanige ander hulp inroep as wat hy nodig ag; of

(c) indien hy van mening is dat die klagte, al word dit gestaaf, nie geag sou word onbetaamlike of skandelijke gedrag uit te maak nie, of indien hy, om enige behoorlike rede, meen dat daar nie 'n ondersoek gehou moet word nie, sodanig optree as wat hy paslik ag en volledig oor dié optrede aan die Raad verslag doen; of

(d) indien hy van mening is dat die getuienis wat ter stawing van die klagte voorgelê word prima facie-bewys lewer van onbetaamlike of skandelijke gedrag, besluit dat 'n ondersoek of deur die Raad of deur 'n tugkomitee (hierna die "komitee" genoem) gehou word. Sodanige ondersoek geskied *in camera*.

5. Niks in hierdie regulasies moet so uitgelê word dat dit afbreuk doen aan die Raad se reg- en bevoegdheid om enige aangeleentheid sonder verwysing na 'n komitee af te handel nie.

6. Die Registrateur moet, indien daar op 'n ondersoek besluit word—

(a) alle dokumente en ander stukke wat op die ondersoek betrekking het, aan die Raad of die komitee voorlê; en

(b) die geregistreerde persoon teen wie die klagte aanhangig gemaak is, deur middel van die voorgeskrewe kennisgewing verwittig—

(i) van die aard van die beskuldiging wat teen hom ingebring is en volle besonderhede van sodanige beskuldiging aan hom verstrek;

(ii) van die datum, tyd en plek van die ondersoek;

(iii) dat hy voor die ondersoek verdere verklarings aan die Raad of die komitee kan voorlê, welke verklarings as getuienis gebruik kan word; en

(iv) van sy regte kragtens artikel 40 (2) van die Wet.

7. Die in regulasie 6 (b) bedoelde kennisgewing aan die beskuldigde moet in die vorm wees soos wat in Bylae A uiteengesit word en moet per aangetekende pos na sy geregistreerde adres gestuur word tesame met 'n afskrif van hierdie regulasies.

8. In gevalle waar die klaer of die beskuldigde versoek dat 'n getuie gedagvaar word om getuienis af te lê, kan die Raad of die komitee, na goedvinde, vereis dat die klaer of die beskuldigde 'n voldoende bedrag deponeer ter dekking van die koste daaraan verbonde om die getuie na die plek waar die ondersoek gehou word, te bring.

9. Die gelde wat aan getuies betaal word, word betaal ooreenkomstig die tarief wat op strafsake in 'n landdroshof van toepassing is.

10. In die geval van 'n ondersoek deur 'n komitee, is die President *ex officio* 'n lid van die komitee en neem hy die voorsitterstoel in. Indien die President nie 'n komiteevergadering kan bywoon nie, neem die Vise-president die voorsitterstoel in, en indien hy nie teenwoordig is nie, verkies die komitee een van sy lede tot voorsitter.

(c) place the matter before the executive committee with the relevant documents.

4. Subject to the provisions of section 10 of the Act, the executive committee shall—

(a) cause further investigation of the complaint to be made; or

(b) seek legal advice or such other assistance as it may deem necessary; or

(c) if it is of the opinion that the complaint, even if substantiated, would not be held to constitute improper or disgraceful conduct or if, for any proper reason, it considers that an inquiry should not be held, take such action as it deems fit and report fully on this action to the Board; or

(d) if it is of the opinion that the evidence furnished in support of the complaint discloses prima facie evidence of improper or disgraceful conduct, decide that an inquiry be held either by the Board or by a disciplinary committee (hereinafter referred to as "committee"), such an inquiry to be held *in camera*.

5. Nothing in these regulations shall be construed as derogating from the rights and powers of the Board to deal with any matter without reference to a committee.

6. The Registrar shall, if it is resolved that an inquiry be held—

(a) submit to the Board or the committee all documents and other material having a bearing on the inquiry; and

(b) advise the registered person against whom the complaint has been lodged by means of the prescribed notice—

(i) of the nature of the charge preferred against him, giving full particulars of such charge;

(ii) of the date, time and venue of the inquiry;

(iii) that he may submit further statements to the Board or the committee prior to the inquiry, which statements may be used as evidence; and

(iv) of his rights under section 40 (2) of the Act.

7. The notice to the accused person, referred to in regulation 6 (b), shall be in the form set out in Schedule A and shall be sent by registered post to his registered address, accompanied by a copy of these regulations.

8. In cases where the complainant or the accused requests that a witness be summoned to give evidence, the Board or the committee may, in its discretion, require the complainant or the accused to deposit a sum of money sufficient to cover the costs of bringing the witness to the place where the inquiry is being held.

9. The fees payable to witnesses shall be in accordance with the tariff applicable in criminal cases in a magistrate's court.

10. In the case of an inquiry before a committee, the President shall be *ex officio* a member of the committee and the chair of the committee shall be taken by the President. If the President is not able to attend a committee meeting, the chair shall be taken by the Vice-President and if he is not present the committee shall elect one of its members to be chairman.

11. By 'n ondersoek ingevolge hierdie regulasies geld die prosedure wat in regulasies 12 tot 16 uiteengesit word.

12. (a) Die Registrateur lees die kennisgewing van die ondersoek voor wat kragtens regulasie 6 (b) aan die beskuldigde gerig is.

(b) Die beskuldigde word dan deur die President of die voorsitter van die komitee gevra om "skuldig" of "onskuldig" te pleit op die beskuldiging(s) teen hom: Met dien verstande dat indien die beskuldigde voor die verhoor die Registrateur skriftelik by wyse van 'n persoonlik ondertekende brief verwittig het dat hy "skuldig" pleit op die beskuldiging(s) teen hom, dit in sy afwesigheid as sy pleit aangeteken kan word, in welke geval dit by die Raad of die komitee berus of hy getuienis oor die beskuldiging(s) wil aanhoor of nie. Indien die beskuldigde "onskuldig" pleit, moet die Raad of die komitee getuienis met betrekking tot die beskuldiging aanhoor. Indien die beskuldigde weier of in gebreke bly om regstreeks op 'n beskuldiging te pleit, maak die Raad of die komitee 'n aantekening daarvan en teken hy voorts 'n pleit van "onskuldig" namens die beskuldigde aan, en 'n pleit aldus aangeteken het dieselfde gevolg as wanneer daar inderdaad aldus gepleit is.

(c) Waar getuienis ten opsigte van enige beskuldiging aangevoer moet word of omdat die beskuldigde "onskuldig" gepleit het, of omdat die Raad of die komitee besluit het dat daar getuienis aangevoer moet word, moet die *pro forma*-klaer in die geleentheid gestel word om sy saak uiteen te sit en om daarna getuienis ter stawing daarvan te lei. Na beëindiging van sodanige getuienis is die *pro forma*-klaer se saak afgesluit.

(d) (i) Indien die beskuldigde teenwoordig is of verteenwoordig word, word hy of sy verteenwoordiger in die geleentheid gestel om sy saak uiteen te sit en om daarna getuienis ter stawing daarvan te lei: Met dien verstande dat die beskuldigde toegelaat moet word om, indien hy dit verlang, sy verweer skriftelik te stel, in welke geval sodanige skriftelike uiteensetting aan die Raad of die komitee voorgelees moet word.

(ii) Indien die beskuldigde afwesig is en hy nie verteenwoordig word nie, word enige skrywe, verklaring, verduideliking of verweer wat hy voorgelê het na aanleiding van 'n versoek ingevolge regulasie 3 (b) of na aanleiding van die kennisgewing uitgereik ingevolge regulasie 6, of beide, aan die Raad of die komitee voorgelees en as getuienis ontvang.

(iii) Nadat die beskuldigde of sy verteenwoordiger sy getuienis gelei het of nadat sy skriftelike uiteensetting, verklaring, verduideliking of verweer voorgelees is, is sy saak afgesluit.

(e) Die President of die voorsitter kan, indien hy dit wenslik ag, toelaat dat verdere getuienis gelei word deur of die *pro forma*-klaer of die beskuldigde of sy verteenwoordiger of deur albei nadat hulle sake reeds afgesluit is.

(f) Nadat alle getuienis afgelê is, word die *pro forma*-klaer toegelaat om die Raad of die komitee toe te spreek oor die getuienis en die regsposisie, en dit word toegelaat afgesien daarvan of die beskuldigde getuienis gelei het of nie.

(g) Daarna word die beskuldigde of sy verteenwoordiger, indien teenwoordig, insgelyks toegelaat om die Raad of die komitee toe te spreek.

(h) Die President of die voorsitter kan na goeddunke die *pro forma*-klaer toelaat om repliek te lewer op reeskewessies wat die beskuldigde of sy verteenwoordiger in sy rede geopper het.

11. At an inquiry held in terms of these regulations, the procedure shall be as set out in regulations 12 to 16.

12. (a) The Registrar shall read the notice of the inquiry addressed to the accused in terms of regulation 6 (b).

(b) The accused shall then be asked by the President or the chairman of the committee to plead "guilty" or "not guilty" to the charge(s) against him: Provided that if the accused by a personally signed letter has notified the Registrar before the hearing that he pleads "guilty" to the charge(s) against him, it may be entered as his plea in his absence, in which event the Board or the committee shall have a discretion whether or not to hear evidence pertaining to the charge. If the accused pleads "not guilty" the Board or committee shall proceed to hear evidence pertaining to the charge. If the accused refuses or fails to plead directly to a charge, the Board or committee shall make a note thereof and enter a plea of "not guilty" on behalf of the accused, and a plea so entered shall have the same effect as if it had in fact been so pleaded.

(c) Where evidence pertaining to any charge must be adduced either because the accused has pleaded "not guilty" or because the Board or committee has resolved that evidence should be adduced, the *pro forma* complainant shall be given the opportunity of stating his case and thereafter of leading evidence in support thereof. After the conclusion of such evidence the *pro forma* complainant's case shall be closed.

(d) (i) If the accused is present or is represented, he or his representative shall be given the opportunity of stating his case and thereafter of leading evidence in support of it: Provided that the accused shall be allowed to present his defence in writing, should he so wish, in which event such written exposition shall be read to the Board or committee.

(ii) If the accused is absent and he is not represented, any letter, statement, explanation or defence that he may put forward as a result of a request in terms of regulation 3 (b) or as a result of the notice issued in terms of regulation 6, or both, shall be read to the Board or committee and shall be received as evidence.

(iii) After the accused or his representative has led his evidence or after his written exposition, statement, explanation or defence has been read, his case shall be closed.

(e) The President or chairman may, if he thinks it desirable, allow further evidence to be led by either the *pro forma* complainant or the accused or his representative or by both after their cases have been closed.

(f) After all evidence has been given, the *pro forma* complainant shall be allowed to address the Board or committee on the evidence and the legal position and this shall be allowed irrespective of whether the accused has led evidence or not.

(g) Thereafter the accused or his representative, if present, shall likewise be allowed to address the Board or committee.

(h) If he sees fit, the President or chairman may allow the *pro forma* complainant to reply on questions of law which the accused or his representative has raised in his address.

13. (1) Lede van die Raad of die komitee kan, met die toestemming van die President of die voorsitter, sodanige vrae aan getuies stel as wat hulle wenslik ag.

(2) Nadat die getuienis van 'n getuie gelewer is, is die teenparty of sy verteenwoordiger daarop geregtig om die getuie te kruisvra. Daarna is die President of die lede van die Raad of komitee met die toestemming van die President of voorsitter, daarop geregtig om enige vrae wat hulle wil stel, aan die getuie te stel. Indien getuienis gelei is, is die persoon wat die getuienis gelei het, daarop geregtig om die getuie te herondervra, maar hy moet sy herondervraging beperk tot aangeleenthede waarvoor die getuie gekruisvra is of waarvoor die President of voorsitter of lede van die Raad of komitee aan die getuie vrae gestel het.

14. Ingeval nóg die klaer nóg die beskuldigde opdaag, moet die Raad of die komitee daarvoor beraadslaag en besluit watter verdere stappe, as dit nodig is, gedoen moet word.

15. (1) Alle mondelinge getuienis moet onder eed of bevestiging afgelê word en die Raad of die komitee kan weier om getuienis toe te laat van enige getuie of deponent by 'n dokument wat nie vir kruisondervraging aanwesig is nie of wat weier om hom daaraan te onderwerp.

(2) Die verklaring van 'n getuie wat nie persoonlik aanwesig is nie, ter stawing van die beskuldiging(s), moet by wyse van 'n beëdigde verklaring wees. Die beskuldigde kan egter teen sodanige getuienis beswaar maak indien hy nie in die geleentheid gestel word om die getuie te kruisvra nie: Met dien verstande dat waar die inligting of beskuldiging(s) gebaseer is op die oorkonde van 'n wetlik ingestelde hof of 'n nadoodse geregtelike ondersoek, sodanige oorkonde as prima facie-getuie aanvaar moet word indien dit as 'n ware kopie gesertifiseer is. As dit uitvoerbaar is en regverdig blyk, kan die Raad of die komitee die getuies wie se getuienis in sodanige oorkonde verskyn, vir doeleindes van kruisondervraging dagvaar.

16. (1) Na afloop van die saak moet die Raad of die komitee oor die getuienis beraadslaag.

(2) In dien die beskuldigde onskuldig bevind word aan die beskuldiging teen hom, moet hy onverwyld dienoreenkomstig in kennis gestel word, en indien die ondersoek deur 'n tugkomitee gehou, is moet die komitee sy optrede aan die Raad rapporteer.

(3) Indien die liggaam wat die ondersoek gehou het, met betrekking tot enige beskuldiging vasgestel het dat voldoende feite tot sy tevreidenheid bewys is om die beskuldiging te staaf, moet hy besluit of die aldus gestaafde beskuldiging onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak of gedrag wat, indien die beskuldigde se beroep in aanmerking geneem word, onbetaamlik of skandelik is, en moet hy sy bevinding in hierdie verband aan die beskuldigde bekendmaak.

(4) Na bekendmaking van 'n bevinding soos hierbo uiteengesit, of nadat die beskuldigde "skuldig" gepleit het, en die Raad of die komitee beslis het dat geen getuienis gelei sal word nie, moet die *pro forma*-klaer bewys aanvoer van vorige skuldigbevindings van die beskuldigde ingevolge die Wet as enige sodanige skuldigbevinding voorheen teen hom aangeteken is: Met dien verstande dat die *pro forma*-klaer wetlik daarop geregtig is om sodanige bewys aan te voer slegs indien die beskuldigde voor die aanvang van die ondersoek in kennis gestel is dat die bewys aangevoer sal word ingeval die Raad of komitee hom skuldig sou bevind aan die gedrag waarvan hy aangekla word.

13. (1) Members of the Board or committee may, with the consent of the President or the chairman, put to the witnesses such questions as they think desirable.

(2) After the evidence of a witness has been given, the opposing party or his representative shall be entitled to cross-examine the witness. Thereafter the President or chairman, or the members of the Board or committee with the consent of the President or chairman, shall be entitled to put to the witness any questions which they wish to put. If evidence has been led, the person who led the evidence shall be entitled to re-examine the witness but shall confine his cross-examination to matters on which the witness was cross-examined or on which the President or chairman, or the members of the Board or committee, put questions to the witness.

14. In a case in which neither the complainant nor the accused appears, the Board or the committee shall consider and decide what further action, if any, will be taken.

15. (1) All oral evidence shall be taken on oath or affirmed to and the Board or the committee may decline to admit the evidence of any witness or deponent to a document who is not present for, or declines to submit to, cross-examination.

(2) The statement of any witness in support of the charge(s) who is not present in person shall be in the form of an affidavit. The accused may, however, object to such evidence if he is not given the opportunity of cross-examining the witness: Provided that where the information or charge(s) has/have been based on the records of a lawfully constituted court or inquest court, such records shall be accepted as prima facie evidence, provided that they have been certified to be a true copy. If it is practicable and appears just, the Board or committee may subpoena for the purposes of cross-examination the witnesses whose evidence appears in the said records.

16. (1) Upon the conclusion of the case the Board or the committee shall deliberate upon the evidence.

(2) If the accused is found not guilty of the charge preferred against him, he shall be advised accordingly forthwith and, where the inquiry has been held by a disciplinary committee, the committee shall report its action to the Board.

(3) If the body holding the inquiry has determined, regarding any charge, that sufficient facts have been proved to its satisfaction to support the charge, it shall decide whether the charge so supported constitutes improper or disgraceful conduct or conduct which, when regard is had to the accused's profession, is improper or disgraceful and it shall announce its findings in this connection to the accused.

(4) After an announcement of a finding as aforesaid has been made or after the accused has pleaded "guilty" and the Board or committee has decided that no evidence will be led, the *pro forma* complainant shall adduce evidence of previous convictions of the accused under the Act, if any such convictions have previously been recorded against him: Provided that it shall be lawful for the *pro forma* complainant to adduce such evidence only if notice has been given to the accused prior to the commencement of the inquiry that in the event of the Board or committee finding him guilty of the conduct with which he is charged such evidence will be adduced.

(5) Bewys van vorige skuldigbevindings ingevolge die Wet moet aangevoer word deur middel van 'n sertifikaat onder die hand van die Registrateur. Sodanige sertifikaat moet die beskuldiging bevat wat indertyd teen die beskuldigde ingebring is, die bevinding van die Raad of komitee en die opgelegde straf. Met dien verstande dat die beskuldigde die reg het om die korrektheid van sodanige sertifikaat te betwis, in welke geval 'n afskrif van die oorkonde van die verrigtinge in die besit van die Raad voorgelê moet word tesame met 'n afskrif van die notule van die vergadering van die Raad waartydens die bevinding en die straf wat opgelê is, bekragtig is.

(6) Die President of die voorsitter moet dan aan die *pro forma*-klaer die geleentheid bied om vertoë te rig in verband met die oplegging van 'n gepaste straf.

(7) Die President of die voorsitter moet dan aan die beskuldigde die geleentheid bied om die Raad of komitee ter versagting van die straf wat opgelê staan te word, toe te spreek. Die beskuldigde kan getuienis ter versagting en aangaande karakter lei of lewer.

(8) Daarna moet die Raad of komitee *in camera* beraadslaag oor die straf wat opgelê moet word.

(9) Indien die beskuldigde skuldig bevind word en daar besluit word dat die straf wat opgelê word, 'n waarskuwing of 'n berisping is, of 'n waarskuwing en 'n berisping, moet die bevinding en die straf wat opgelê is onmiddellik daarna aan al die betrokkenes deur die President of die voorsitter wat by sodanige vergadering optree, meegedeel word, of per brief op 'n latere datum, na gelang die Raad of die komitee gelas. Indien die ondersoek deur 'n komitee gehou is, moet die komitee sy optrede aan die Raad rapporteer.

(10) Indien die ondersoek deur die komitee gehou is en die beskuldigde skuldig bevind word en daar besluit word om aan te beveel dat 'n ander straf as 'n waarskuwing of 'n berisping, of 'n waarskuwing en 'n berisping, opgelê word, moet die komitee alle tersaaklike dokumente, tesame met die oorkonde van die getuienis en sy bevinding sowel as die aanbeveling ten opsigte van die straf wat opgelê moet word, aan die Raad voorlê, wat sodanige bevinding en aanbeveling kan wysig of bekragtig of kan weier om dit te bekragtig, of die saak na die komitee kan terugverwys vir verdere oorweging en verslag. In so 'n geval moet die voorsitter van die komitee die aanbeveling betreffende die straf wat opgelê moet word, onmiddellik aan die betrokke partye meedeel, of op 'n latere datum per brief, na gelang die komitee gelas. Die beskuldigde is daarop geregtig om vertoë tot die Raad te rig aangaande die uitoefening van die Raad se diskresie ten opsigte van die bekragtiging van die oplegging van die straf. Sodanige vertoë kan slegs geskied by wyse van 'n skriftelike memorandum gerig aan die Registrateur vir voorlegging aan die Raad. Die Raad oorweeg geen vertoë ten aansien van die uitoefening van sy diskresie betreffende die bekragtiging van die oplegging van die straf nie tensy sodanige vertoë skriftelik deur die beskuldigde self of sy regsvertegenwoordiger aan die Registrateur gerig word. Alle vertoë moet deur die Registrateur ontvang word voor 'n datum wat die voorsitter ten tyde van voormelde mededeling moet aankondig of wat in die voormelde brief vervat moet word.

(5) Evidence of previous convictions under the Act shall be adduced by means of a certificate under the hand of the Registrar. Such certificate shall contain the charge preferred against the accused at the time, the finding of the Board or disciplinary committee and the penalty imposed: Provided that the accused shall be entitled to challenge the correctness of such certificate, in which case a copy of the record of such case in the possession of the Board and the minutes of the meeting of the Board at which the finding and the penalty were confirmed shall be produced.

(6) The President or the chairman shall then afford the *pro forma* complainant an opportunity of making representations regarding a suitable penalty to be imposed.

(7) The President or the chairman shall then afford the accused an opportunity of addressing the Board or committee in mitigation of the penalty to be imposed. The accused may lead or give evidence in mitigation and concerning character.

(8) Thereupon the Board or committee shall deliberate *in camera* upon the penalty to be imposed.

(9) If the accused is found guilty and it is resolved that the penalty imposed be a caution or a reprimand or a reprimand and a caution, the finding and the penalty imposed on the accused shall be communicated immediately thereafter to the parties concerned by the President or the chairman presiding at the meeting of such Board or committee, or at a later date by letter, as the Board or committee may direct. If the inquiry has been held by a committee, the committee shall report its action to the Board.

(10) If the inquiry has been held by the committee and the accused is found guilty and it is resolved to recommend that any other penalty than a caution or a reprimand, or a reprimand and a caution, be imposed, the committee shall forward all relevant papers with a record of the evidence and its finding and recommendation in regard to the penalty to be imposed to the Board, which may vary, confirm or refuse to confirm such finding and recommendation or may refer the case back to the committee for further consideration and report. In such a case the recommendation concerning the penalty to be imposed shall also be communicated immediately thereafter to the parties concerned by the chairman presiding at the meeting concerned, or at a later stage by letter, as the committee may direct. The accused shall be entitled to make representations to the Board regarding the exercise of its discretion concerning the confirmation of the imposition of the penalty. Such representations shall be made only in the form of a written memorandum addressed to the Registrar for submission to the Board. The Board shall not consider any representations regarding the exercise of its discretion concerning the confirmation of the imposition of the penalty unless such representations are addressed to the Registrar in writing by the accused himself or by his legal representative. All representations must be received by the Registrar before a date which the chairman shall announce at the time of the aforementioned communication or which shall be stated in the aforementioned letter.

(11) Indien die saak ingevolge die voorafgaande subregulasie na die Raad verwys is, moet die bevinding en die straf (as daar is) wat die Raad die beskuldigde op lê, of onmiddellik daarna deur die President of skriftelik op 'n latere datum, na gelang die Raad gelas, aan die betrokke partye meegedeel word.

(12) 'n Straf wat deur die Raad of die komitee opgelê word, moet op skrif gestel word, deur die President onderteken word en deur die Registrateur op die lêer van die betrokke persoon in die kantoor van die Raad gehou word.

(13) Waar 'n straf deur die Raad of die komitee opgelê is, tref die Registrateur reëlins vir die publikasie in die *Staatskoerant* in albei amptelike tale van die naam van die betrokke persoon, die beskuldiging(s) waaraan hy skuldig bevind is en die straf wat hom, met inagneming van die bepalinge van artikel 45A van die Wet op Aptekers, 1974 (Wet 53 van 1974), opgelê is.

17. Die uitvoerende komitee kan iemand met voldoende ondervinding van die regspleging aanstel om as assessor teenwoordig te wees by 'n ondersoek en om die Raad of die komitee in verband met regskwessies, prosedure of bewyslewering van advies te dien.

18. 'n Dagvaarding om as 'n getuie voor die Raad of die komitee te verskyn, of om aan hom 'n boek, aantekening, dokument of voorwerp voor te lê, moet so na as moontlik aan die uiteensetting in Bylae B hiervan wees.

19. 'n Beslissing van die Raad of die komitee oor 'n aangeleentheid wat in verband met of gedurende die verloop van 'n ondersoek ontstaan, moet in ope vergadering aan die betrokke partye bekend gemaak word.

20. Die prosedure in hierdie regulasies voorgeskryf, is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n ondersoek kragtens artikel 38 van Wet 53 van 1974, soos gewysig.

21. Die regulasies betreffende die instelling van ondersoeke wat ingevolge Hoofstuk V van die Wet op Aptekers, 1974, soos gewysig, gehou word afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 214 van 3 Februarie 1978 word hierby herroep.

BYLAE A

VORM VAN KENNISGEWING OM 'N TUGONDERSOEK BY TE WOON

Geagte Meneer/Mevrou/Mejuffrou.....

Tugondersoek.....

In opdrag moet ek u meedeel dat die volgende beskuldiging wat teen u ingebring is, op 'n vergadering van die Suid-Afrikaanse Aptekersraad of 'n tugkomitee van die Raad oorweeg sal word wat op om te gebou sal word:

Dat u, synde 'n apteker, behoorlik as sodanig geregistreer ingevolge die bepalinge van die Wet op Aptekers, 1974 (Wet 53 van 1974), soos gewysig, skuldig is aan onbetaamlike of skandele gedrag of aan gedrag wat, indien u beroep in aanmerking geneem word, onbetaamlik of skandele is, deurdat u

U word versoek om voor hierdie vergadering te verskyn om enige verdediging wat u wil aanvoer, te staaf. Indien u besluit om nie die vergadering by te woon nie, sal die Raad of die komitee die beskuldiging in u afwesigheid ooreenkomstig die regulasies oorweeg en afhandel.

Indien u verlang dat u brief van of enige ander brief wat u aan my rig, u verdediging moet uitmaak; verwittig my asseblief skriftelik daarvan minstens 14 dae voor die datum wat vir die ondersoek bepaal is.

'n Afskrif van die regulasies wat op tugondersoeke betrekking het, word hierby ingesluit.

Registrateur

(11) If the case has been referred to the Board under the preceding subregulation, the finding and the penalty (if any) imposed on the accused by the Board shall be communicated to the parties concerned, either immediately thereafter by the President or at a later date in writing, as the Board may direct.

(12) Any penalty imposed by the Board or the committee shall be reduced to writing, shall be signed by the President and shall be kept in the office of the Board by the Registrar on the file of the person concerned.

(13) Where a penalty has been imposed by the Board or the committee, the Registrar shall arrange for the publication in the *Government Gazette* in both official languages of the name of the person concerned, the charge or charges on which he has been found guilty and the penalty which has been imposed upon him with due regard to the provisions of section 45A of the Pharmacy Act, 1974 (Act 53 of 1974).

17. The executive committee may appoint a person with adequate experience in the administration of justice to be present at such an inquiry as an assessor and to advise the Board or the committee on matters of law, procedure or evidence.

18. A summons for attendance as a witness before the Board or committee or for the production to it of any book, record, document or thing shall be as nearly as practicable in the form of Schedule B hereto.

19. Any decision of the Board or committee in regard to any point arising in connection with, or in the course of, an inquiry shall be communicated to the persons concerned in open meeting.

20. The procedure prescribed in these regulations shall be applicable *mutatis mutandis* to an inquiry conducted in terms of section 38 of Act 53 of 1974, as amended.

21. The regulations relating to the conduct of inquiries held in terms of Chapter V of the Pharmacy Act, 1974, as amended, published under Government Notice R. 214 of 3 February 1978, are hereby repealed.

SCHEDULE A

FORM OF NOTICE TO ATTEND A DISCIPLINARY INQUIRY

Dear Sir/Madam.....

Disciplinary inquiry.....

I have been directed to inform you that the following charge which has been preferred against you will be considered at a meeting of the South African Pharmacy Board or a disciplinary committee of the Board to be held at on at

That you, being a pharmacist, duly registered as such under the provisions of the Pharmacy Act, 1974 (Act 53 of 1974), as amended, are guilty of improper or disgraceful conduct or conduct which, when regard is had to your profession, is improper or disgraceful, in that you

You are requested to appear before this meeting to establish any defence which you may wish to offer but if you should decide not to do so the Board or the committee may consider and deal with the charge in your absence in accordance with the regulations.

If you wish your letter of or any other letter which you may address to me, to constitute your defence, please advise me of this in writing not later than 14 days before the date set down for the inquiry.

A copy of the regulations for the conduct of inquiries is enclosed.

Registrar

BYLAE B

DIE SUID-AFRIKAANSE APTEKERSRAAD
DAGVAARDING OM VOOR DIE SUID-AFRIKAANSE
APTEKERSRAAD OF 'N KOMITEE VAN DIE RAAD TE
VERSKYN

Aan.....
 (Naam)

 (Beroep)
 van.....
 (Woonplek)
 U word hierby gedagvaar om op die.....
 dag van.....19..... om.....h.....
 te.....
 te verskyn voor die Suid-Afrikaanse Aptekersraad of 'n tugkomitee
 van die Raad, ingestel kragtens die Wet op Aptekers, 1974, soos
 gewysig, om getuienis af te lê aangaande.....
 en u word gelas om.....
 saam te bring.
 Gegee onder die hand van die.....
 van die Raad, op hede die..... dag van
19.....

President/Registrateur

Barclays Bankgebou
 Kerkplein
 Pretoria

No. R. 1689 15 Augustus 1980

SUID-AFRIKAANSE APTEKERSRAAD
REGULASIES BETREFFENDE INLIGTING WAT
AAN DIE REGISTRATEUR VERSKAF MOET
WORD

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene
 het, kragtens artikel 49 (1) (g) van die Wet op
 Aptekers, 1974 (Wet 53 van 1974), op aanbeveling
 van die Suid-Afrikaanse Aptekersraad, die regulasies
 betreffende inligting wat aan die Registrateur verskaf
 moet word, afgekondig by Goewermentskennisgewing
 R. 1472 van 1 Augustus 1975 en gewysig by Goewer-
 mentskennisgewing R. 1378 van 29 Junie 1979, soos
 volg gewysig:

1. Vervang regulasie 2 deur die volgende nuwe
 regulasie:

"2. Die besturende direkteur van 'n regspersoon wat
 as 'n kleinhandelsapteker sake doen moet, benewens
 bogenoemde—

- (a) die Registrateur, op versoek, van lyste, deur
 die ouditeure as korrek gesertifiseer, van direkteure
 en aandeelhouders van sodanige regspersoon voorsien;
- (b) die Registrateur binne 30 dae in kennis stel
 van enige verandering van die direktoraat of aan-
 deelhouing van die regspersoon, en die name en
 adresse van die nuwe direkteure en aandeelhouders
 aandui."

No. R. 1690 15 Augustus 1980

SUID-AFRIKAANSE APTEKERSRAAD

REGULASIES BETREFFENDE DIE GELDE WAT
INGEVOLGE DIE WET OP APTEKERS, 1974,
AAN EN DEUR DIE RAAD BETAALBAAR IS

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene
 het, kragtens artikel 49 (1) (d) van die Wet op Aptekers,
 1974 (Wet 53 van 1974), op aanbeveling van die Suid-
 Afrikaanse Aptekersraad, die regulasies betreffende die
 gelde wat aan en deur die Raad betaalbaar is, afge-
 kondig by Goewermentskennisgewing R. 349 van 21
 Februarie 1975 en gewysig by Goewermentskennis-
 gewings R. 1340 van 6 Augustus 1976, R. 15 van 7

SCHEDULE B

THE SOUTH AFRICAN PHARMACY BOARD

SUMMONS TO APPEAR BEFORE THE SOUTH AFRICAN
PHARMACY BOARD OR A COMMITTEE OF THE BOARD

To.....
 (Name)

 (Occupation)
 of.....
 (Residence)

You are hereby summoned to appear at.....
 on the..... day of....., 19.....,
 at.....h..... before the South African Pharmacy Board or a
 disciplinary committee of the Board, established in terms of the
 Pharmacy Act, 1974, as amended, to give evidence respecting
 and you are directed to
 bring.....

Given under the hand of the.....
 of the Board, this..... day of....., 19.....

President/Registrar

Barclays Bank Buildings
 Church Square
 Pretoria

No. R. 1689 15 August 1980

SOUTH AFRICAN PHARMACY BOARD

REGULATIONS RELATING TO INFORMATION
TO BE FURNISHED TO THE REGISTRAR

The Minister of Health, Welfare and Pensions has,
 in terms of section 49 (1) (g) of the Pharmacy Act,
 1974 (Act 53 of 1974), on the recommendation of the
 South African Pharmacy Board, amended the regula-
 tions relating to information to be furnished to the
 Registrar, published under Government Notice R. 1472
 of 1 August 1975 and amended by Government Notice
 R. 1378 of 29 June 1979, as follows:

1. By the substitution for regulation 2 of the following
 new regulation:

"2. The managing director of a body corporate
 which carries on business as a retail pharmacy shall,
 in addition to the above—

- (a) furnish the Registrar, on request, with schedules,
 certified as correct by auditors, of the directors and
 shareholders of such body corporate;
- (b) inform the Registrar within 30 days of any
 change in the directorate of or the shareholding in
 the body corporate, indicating the names and
 addresses of the new directors and shareholders."

No. R. 1690 15 August 1980

SOUTH AFRICAN PHARMACY BOARD

REGULATIONS RELATING TO THE FEES PAY-
ABLE BY AND TO THE BOARD UNDER THE
PHARMACY ACT, 1974

The Minister of Health, Welfare and Pensions has,
 in terms of section 49 (1) (d) of the Pharmacy Act,
 1974 (Act 53 of 1974), on the recommendation of the
 South African Pharmacy Board, amended the regula-
 tions relating to the fees payable by and to the Board,
 published under Government Notice R. 349 of 21
 February 1975 and amended by Government Notices

Januarie 1977, R. 216 van 3 Februarie 1978, R. 1738 van 10 Augustus 1979 en R. 771 van 11 April 1980, soos volg gewysig:

1. In regulasie 1 (4) (f) voeg die volgende woorde by na die bedrag R50: "betaalbaar nie later as 1 Februarie nie".
2. In regulasie 2 (3) (a) (i) vervang "R500" deur "R1 000".
3. In regulasie 2 (3) (a) (ii) vervang "R300" deur "R600".
4. In regulasie 2 (3) (b) (i) (aa) vervang "R25" deur "R40".
5. In regulasie 2 (3) (b) (i) (bb) vervang "R30" deur "R40".

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN VERBRUIKERSAKE

No. R. 1669

15 Augustus 1980

WET OP DIE HANDHAWING EN BEVORDERING VAN MEDEDINGING, 1979

Die Minister van Handel en Verbruikersake het kragtens artikel 20 van die Wet op die Handhawing en Bevordering van Mededinging, 1979 (Wet 96 van 1979), die regulasies uitgevaardig wat in die Bylae hiervan uiteengesit is.

BYLAE

REGULASIES BETREFFENDE DAGVAARDINGS OM VOOR DIE RAAD OP MEDEDINGING, OF 'N KOMITEE VAN DIE RAAD, TE VERSKYN

1. In hierdie regulasies het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, die betekenis aldus daaraan geheg en tensy 'n ander bedoeling blyk, beteken—

"dagvaarding" 'n dokument bedoel in regulasie 6, waarkragtens 'n bepaalde persoon of persone aangesê word om op 'n bepaalde dag op 'n bepaalde tyd en plek voor die raad te verskyn en einde ondervra te word of om boeke, stukke of ander voorwerpe aan die raad oor te lê;

"die Wet" die Wet op die Handhawing en Bevordering van Mededinging, 1979 (Wet 96 van 1979);

"raad" ook 'n in artikel 4 van die Wet bedoelde komitee van die raad.

2. 'n Dagvaarding word behoudens regulasies 3 en 4 beteken—

(a) deur aflewering per hand deur enigeen deur die raad daartoe gemagtig, aan die persoon wat gedagvaar word; of

(b) deur versending per aangetekende pos wat die dagvaarding bevat en ten opsigte waarvan posgeld vooruit betaal is, deur enigeen deur die raad daartoe gemagtig, aan die persoon wat gedagvaar word, en gerig aan sy huis- of besigheidsadres.

3. Waar dieselfde dagvaarding aan twee of meer persone beteken moet word, geskied die betekening deurdat die oorspronklike dagvaarding aan elke persoon getoon word en 'n juiste afskrif daarvan aan hom ooreenkomstig regulasie 2 (a) gelewer word, behalwe—

(a) in die geval van 'n vennootskap, wanneer betekening moet geskied deur aflewering by die kantoor of besigheidsplek van sodanige vennootskap, of indien daar nie so 'n kantoor of besigheidsplek is nie, dan deur betekening aan elke lid van sodanige vennootskap, op enige wyse in regulasie 2 voorgeskryf;

R. 1340 of 6 August 1976, R. 15 of 7 Januarie 1977, R. 216 of 3 Februarie 1978, R. 1738 of 10 August 1979 and R. 771 of 11 April 1980, as follows:

1. By the addition, in regulation 1 (4) (f), after the figure R50, of the words "payable not later than 1 February".

2. By the substitution, in regulation 2 (3) (a) (i), for the figure "R500" of the figure "R1 000".

3. By the substitution in regulation 2 (3) (a) (ii), for the figure "R300" of the figure "R600".

4. By the substitution, in regulation 2 (3) (b) (i) (aa), for the figure "R25" of the figure "R40".

5. By the substitution, in regulation 2 (3) (b) (i) (bb), for the figure "R30" of the figure "R40".

DEPARTMENT OF COMMERCE AND CONSUMER AFFAIRS

No. R. 1669

15 August 1980

MAINTENANCE AND PROMOTION OF COMPETITION ACT, 1979

The Minister of Commerce and Consumer Affairs has, in terms of section 20 of the Maintenance and Promotion of Competition Act, 1979 (Act 96 of 1979), promulgated the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

REGULATIONS CONCERNING SUBPOENAS TO APPEAR BEFORE THE COMPETITION BOARD OR A COMMITTEE OF THE BOARD

1. In these regulations any expression to which a meaning has been assigned in the Act shall have that meaning, and unless the context otherwise indicates—

"board" includes a committee of the board as intended in section 4 of the Act;

"subpoena" means a document intended in regulation 6, in terms of which a specific person or persons is/are instructed to appear before the board on a specific day at a specific time and place in order to be questioned or to produce to the board books, documents or other objects;

"the Act" means the Maintenance and Promotion of Competition Act, 1979 (Act 96 of 1979).

2. Subject to regulations 3 and 4, a subpoena is served—

(a) by delivery by hand by anybody authorised thereto by the board to the person being subpoenaed; or

(b) by service by registered mail containing the subpoena and in respect of which the postage has been paid in advance, by anybody authorised thereto by the board, to the person being subpoenaed, and directed to his home or business address.

3. Where two or more persons are to be served with the same subpoena, service shall be effected by showing the original subpoena to each person and delivering a true copy thereof to him in accordance with regulation 2 (a) except—

(a) in the case of a partnership, when service shall be effected by delivery at the office or place of business of such partnership or, if there be none such, then by service on each member of such partnership in any manner prescribed in regulation 2;

(b) in die geval, van twee of meer persone wat in hul hoedanigheid van kurators van 'n insolvente boedel, likwidadeurs van 'n maatskappy, eksekuteurs, kurators of voogde gedagvaar word, wanneer betekening moet geskied aan elkeen van hulle op enige wyse in regulasie 2 voorgeskryf;

(c) in die geval van 'n sindikaat, maatskappy sonder regs persoonlikheid, klub, vereniging, kerk, openbare inrigting of openbare liggaam, wanneer betekening moet geskied by die plaaslike kantoor of besigheidsplek van sodanige liggaam of, indien daar nie sodanige kantoor of besigheidsplek is nie, deur betekening aan die voorsitter of sekretaris of soortgelyke uitvoerende amptenaar daarvan, op enige wyse in regulasie 2 voorgeskryf;

(d) in die geval van 'n maatskappy met regs persoonlikheid, wanneer betekening kan geskied op enige wyse in regulasie 2 voorgeskryf by die besigheidsplek van sodanige maatskappy of, indien daar nie so 'n besigheidsplek is nie, by die geregistreerde kantoor van sodanige maatskappy.

4. 'n Dagvaarding moet—

(a) in 'n geval beoog in regulasie 2 (a) minstens sewe dae; en

(b) in 'n geval beoog in regulasie 2 (b) minstens 10 dae;

voor die datum van verskyning in die dagvaarding vermeld ooreenkomstig die toepaslike regulasie beteken word.

5. 'n Dagvaarding moet wesenlik in die vorm uiteengesit in Aanhangsel A van hierdie regulasies wees.

AANHANGSEL A

DAGVAARDING OM VOOR DIE RAAD OP MEDEDINGING OF 'N KOMITEE VAN DIE RAAD TE VERSKYN OF OM BOEKE, STUKKE EN ANDER VOORWERPE OOR TE LÊ [Artikel 7 van die Wet op die Handhawing en Bevordering van Mededinging, 1979 (Wet 96 van 1979)]

AAN:

- (1)..... van.....
 (2)..... van.....
 (3)..... van.....
 (4)..... van.....

U word hierby aangesê om persoonlik voor die Raad op Mededinging te.....
 op die..... dag van.....
 19..... om.....h..... te verskyn om ondervra te word of om boeke, stukke of ander voorwerpe oor te lê, en om die boeke, stukke of ander voorwerpe in die lys hieronder aangegee met u saam te bring.

Gedateer te....., op hede die.....
 dag van..... 19.....

Voorsitter, Raad op Mededinging
 of Komitee

LYS VAN BOEKE, STUKKE OF ANDER VOORWERPE WAT OORGELE MOET WORD

Naam van persoon wat moet oorle	Boeke, stukke of ander voorwerpe		Oorspronklike of afskrif
	Datum	Beskrywing	
.....			
.....			
.....			
.....			

No. R. 1692

15 Augustus 1980

WET OP DIE HANDHAWING EN BEVORDERING VAN MEDEDINGING, 1979

1. Ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Nywerheidswese en van Handel en Verbruikersake, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen deur

(b) in the case of two or more persons subpoenaed in their capacity as trustees of an insolvent estate, liquidators of a company, executors, curators or guardians, when service shall be effected to each one of them in any manner prescribed in regulation 2;

(c) in the case of a syndicate, unincorporated company, club, society, church, public institution or public body, when service shall be effected by delivery at the local office or place of business of such body or, if there be none such, by service on the chairman or secretary or similar executive officer thereof in any manner prescribed in regulation 2;

(d) in the case of a company with a legal *persona* when service may be effected in any manner prescribed in regulation 2 at the place of business of such company or, if there be none such place of business, at the registered office of such company.

4. A subpoena shall be served—

(a) in a case intended in regulation 2 (a), at least seven days; and

(b) in a case intended in regulation 2 (b), at least 10 days;

before the date of appearance mentioned in the subpoena, in accordance with the applicable regulation.

5. A subpoena shall be substantially in the form set out in Annexure A to these regulations.

ANNEXURE A

SUMMONS TO APPEAR BEFORE THE COMPETITION BOARD OR A COMMITTEE OF THE BOARD AND TO PRODUCE BOOKS, DOCUMENTS AND OTHER OBJECTS

[Section 7 of the Maintenance and Promotion of Competition Act, 1979 (Act 96 of 1979)]

TO:

- (1)..... of.....
 (2)..... of.....
 (3)..... of.....
 (4)..... of.....

You are hereby required to appear in person before the Competition Board at....., on the..... day of....., 19....., at.....h....., to be questioned or to produce books, documents or other objects, and to bring with you the books, documents or other objects specified in the list hereunder.

Dated at....., this..... day of..... 19.....

Chairman, Competition Board or
 Committee

LIST OF BOOKS, DOCUMENTS OR OTHER OBJECTS TO BE PRODUCED

Name of person producing	Books, documents or other objects		Original or copy
	Date	Description	
.....			
.....			
.....			
.....			

No. R. 1692

15 August 1980

THE MAINTENANCE AND PROMOTION OF COMPETITION ACT, 1979

1. I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Industries and of Commerce and Consumer Affairs, acting by virtue of the powers vested in me by section

artikel 14 (3) (d) saamgelees met artikel 21 van die Wet op die Handhawing en Bevordering van Mededinging, 1979 (Wet 96 van 1979), wysig paragraaf 2 (2) (c) van Goewermentskennisgewing R. 1038 van 25 Junie 1969 hiermee deur die woorde "Boeke en . . ." waar hierdie woorde in genoemde paragraaf voorkom, te skrap.

2. Hierdie kennisgewing tree in werking op die een-en-dertigste dag van Oktober 1980.

S. W. VAN DER MERWE, Minister van Nywerheids- wese en van Handel en Verbruikersake.

DEPARTEMENT VAN KLEURLINGSKE

No. R. 1691 15 Augustus 1980
WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP LANDELIKE KLEURLINGGEBIEDE, 1979 (WET 1 VAN 1979)

Kragtens die bepalings van artikel 44 van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979), gelees met artikel 2 (4) van die Wet op die Suid-Afrikaanse Kleurlingraad, 1980 (Wet 24 van 1980), wysig ek, Stephanus Jacobus Marais Steyn, Minister van Kleurlingbetrekkings, hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1375 van 15 September 1965, deur regulasie 13 (1) deur die volgende regulasie te vervang:

"13. (1) Die gewone verkiesing van adviesrade en van bestuursrade word gehou op 'n dag gedurende die tydperk 16 tot 31 Julie in elke jaar: Met dien verstande dat die verkiesing wat in die jaar 1980 gehou moet word, geskied op 'n dag gedurende die tydperk 15 tot 30 November."

S. J. M. STEYN, Minister van Kleurlingbetrekkings.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN VISSERYE

No. R. 1684 15 Augustus 1980
WET OP DIERESIEKTES EN -PARASIEDE, 1956 (WET 13 VAN 1956).—WYSIGING VAN VASTE REGULASIES

Die Minister van Landbou en Visserie het kragtens artikel 27 (1) van die Wet op Diersiektes en -Parasiete, 1956 (Wet 13 van 1956), die Vaste Regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1531 van 4 Oktober 1963, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 428 van 26 Maart 1965, R. 1688 van 29 Oktober 1965, R. 957 van 24 Junie 1966, R. 702 van 26 April 1968, R. 1116 van 28 Junie 1968, R. 55 van 17 Januarie 1969, R. 947 van 13 Junie 1969, R. 1924 van 25 Oktober 1974, R. 442 van 7 Maart 1975, R. 1389 van 25 Julie 1975 en R. 2028 van 14 September 1979, verder soos volg gewysig:

WYSIGING VAN REGULASIE 21 VAN DEEL XI

1. Regulasie 21 van Deel XI word hierby gewysig—

(a) deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

"21. (1) Elke eienaar of bewoner van 'n eiendom in die Republiek, uitgesonderd die Gebied, moet gedurende die tydperk in Bylae 2 by hierdie regulasie aangedui, alle skape wat gedurende sodanige tydperk op sodanige eiendom gehou word of wei, dip of laat dip: Met dien verstande dat indien 'n Staatsveearts, na oorweging van 'n aansoek, van mening is dat omstandighede en geriewe op so 'n

14 (3) (d) read with section 21 of the Maintenance and Promotion of Competition Act, 1979 (Act 96 of 1979), do hereby amend paragraph 2 (2) (c) of Government Notice R. 1038 of 25 June 1969 by the deletion of the words "Books and . . ." where these words appear in the said paragraph.

2. This notice comes into operation on the thirty-first day of October 1980.

S. W. VAN DER MERWE, Minister of Industries and of Commerce and Consumer Affairs.

DEPARTMENT OF COLOURED AFFAIRS

No. R. 1691 15 August 1980
AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE RURAL COLOURED AREAS LAW, 1979 (LAW 1 OF 1979)

Under and by virtue of the provisions of section 44 of the Rural Coloured Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979), read with section 2 (4) of the South African Coloured Persons Council Act, 1980 (Act 24 of 1980), I, Stephanus Jacobus Marais Steyn, Minister of Coloured Relations, hereby amend the regulations published by Government Notice R. 1375 of 15 September 1965, by the substitution for regulation 13 (1) of the following regulations:

"13. (1) The ordinary election of advisory boards and of boards of management shall be held on a day during the period 16 to 31 July in each year: Provided that the election which is to be held during the year 1980, shall be held on a day during the period 15 to 30 November."

S. J. M. STEYN, Minister of Coloured Relations.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

No. R. 1684 15 August 1980
ANIMAL DISEASES AND PARASITES ACT, 1956 (ACT 13 OF 1956).—AMENDMENT OF STANDING REGULATIONS

The Minister of Agriculture and Fisheries has under section 27 (1) of the Animal Diseases and Parasites Act, 1956 (Act 13 of 1956), amended the Standing Regulations published under Government Notice R. 1531 of 4 October 1963, as amended by Government Notices R. 428 of 26 March 1965, R. 1688 of 29 October 1965, R. 957 of 24 June 1966, R. 702 of 26 April 1968, R. 1116 of 28 June 1968, R. 55 of 17 January 1969, R. 947 of 13 June 1969, R. 1924 of 25 October 1974, R. 442 of 7 March 1975, R. 1389 of 25 July 1975 and R. 2028 of 14 September 1979, as follows:

AMENDMENT OF REGULATION 21 OF PART XI

1. Regulation 21 of Part XI is hereby amended—

(a) by substituting the following subregulation for subregulation (1):

"21. (1) Every owner or occupier of a property in the Republic, excluding the Territory, shall during the period specified in Schedule 2 to this regulation, dip or cause to be dipped all sheep which are kept or depastured on such property during such period: Provided that if a State veterinarian, after consideration of an application, is of opinion that the circumstances and facilities on such property comply with

eiendom aan die vereistes vir doeltreffende afsondering voldoen, hy 'n skriftelike permit kan uitreik op gesag waarvan die skape op sodanige eiendom as 'n uitsonderlike geval voor die aanvangsdatum van die aangeduide tydperk gedip kan word.”;

(b) deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Die dip van skape ingevolge subregulasie (1) moet binne die betrokke tydperk op die datum en die tyd geskied wat die verantwoordelike Staatsveearts van die gebied waarin die betrokke eiendom geleë is na oorlegpleging met die eienaar of bewoner van sodanige eiendom bepaal.”;

(c) deur Bylae 1 daarvan te skrap; en

(d) deur Bylae 2 deur die volgende Bylae te vervang:

“BYLAE 2

TYDPERK WAARTYDENS DIE DIP VAN SKAPE VERPLIGTEND IS

1 September 1980 tot 28 Februarie 1981.”.

WYSIGING VAN REGULASIE 27 VAN DEEL XI

2. Regulasie 27 van Deel XI word hierby gewysig deur subregulasie (5) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(5) Indien uitstel ingevolge subregulasie (4) tot gevolg sal hê dat die tussenposes tussen twee opeenvolgende dippe 10 dae sal oorskry, moet die betrokke skape of bokke opnuut op twee opeenvolgende datums wat ooreenkomstig subregulasies (1) en (2) bepaal is, gedip word.”.

TOEPASSING IN SUIDWES-AFRIKA

3. Hierdie wysigings word met die toestemming van die Administrateur-generaal vir die gebied Suidwes-Afrika uitgevaardig en is ook in die gebied van toepassing.

No. R. 1686

15 Augustus 1980

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN POMELO'S.—OPHEFFING

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou en Visserye, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 6 van die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 33 van genoemde Skema met my goedkeuring en met ingang van 18 Augustus 1980, die verbod afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 533 van 21 Maart 1980, herroep het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou en Visserye.

No. R. 1687

15 Augustus 1980

REGULASIES TER REËLING VAN DIE VEREISTES IN VERBAND MET DIE UITVOER VAN MIELIEPRODUKTE UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING

Die Minister van Landbou en Visserye het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

the requirements for efficient isolation, he may issue a written permit on authority whereof the sheep on such property may, as an exceptional case, be dipped prior to the commencing date of the specified period.”;

(b) by substituting the following subregulation for subregulation (2):

“(2) The dipping of sheep in terms of subregulation (1) shall, during the period concerned, take place on the date and at the time which the State veterinarian in charge of the area in which the property concerned is situated, determines after consultation with the owner or occupier of such property.”;

(c) by the deletion of Schedule 1 thereof; and

(d) by substituting the following Schedule for Schedule 2:

“SCHEDULE 2

PERIOD DURING WHICH THE DIPPING OF SHEEP SHALL BE COMPULSORY

1 September 1980 to 28 February 1981.”.

AMENDMENT OF REGULATION 27 OF PART XI

2. Regulation 27 of Part XI is hereby amended by substituting the following subregulation for subregulation (5):

“(5) If postponement in terms of subregulation (4), would result in the interval between two consecutive dips exceeding 10 days, the sheep or goats concerned shall be dipped anew on two consecutive dates determined in accordance with subregulations (1) and (2).”.

APPLICATION IN SOUTH WEST AFRICA

3. These amendments are made with the consent of the Administrator-General for the Territory of South West Africa and shall also apply in the Territory.

No. R. 1686

15 August 1980

PROHIBITION OF THE SALE OF GRAPE-FRUIT.—REVOCATION

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 6 of the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, as amended, has in terms of section 33 of the said Scheme, with my approval and with effect from 18 August 1980, repealed the prohibition published by Government Notice R. 533 of 21 March 1980.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture and Fisheries.

No. R. 1687

15 August 1980

REGULATIONS FOR REGULATING THE REQUIREMENTS IN CONNECTION WITH THE EXPORT OF MAIZE PRODUCTS FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971), made the regulations set out in the Schedule hereto.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 976 van 3 Junie 1977, soos gewysig deur Goewermenskennisgewings R. 41 van 6 Januarie 1978 en R. 60 van 12 Januarie 1979.

2. Regulasie 1 van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die volgende woordskrywing na die woordskrywing van "goedgekeurde bindmiddel" in te voeg:

"goedgekeurde nutriënte" die vitamien ribofla-vien en nikotienamied mits dit gelyktydig gebruik word;"

(b) die woordskrywing vir "mielieproduk" deur die volgende woordskrywing te vervang:

"mielieproduk" 'n handelsartikel wat verkry is deur die verwerking van mielies en sluit verrykte mieliemeel in;"

(c) die volgende woordskrywing na die woordskrywing van "sif" in te voeg:

"verrykte mieliemeel" die grade mieliemeelblom, supermieliemeel, spesiale mieliemeel, gesifte mieliemeel en ongesifte mieliemeel wat met goedgekeurde nutriënte verryk is;"

(d) die woordskrywing vir "vreemde materiaal" deur die volgende woordskrywing te vervang:

"vreemde materiaal" enige materiaal wat nie oorspronklik deel uitgemaak het van mielies nie, maar uitgesonderd goedgekeurde bindmiddels of goedgekeurde nutriënte;"

3. Regulasie 9 van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die fynheidsvereistes vir die graad supermieliemeel deur die volgende vereistes te vervang:

"Minstens 90 persent (m/m) moet deur die 1,4 mm-sif en minder as 90 persent (m/m) deur die 0,315 mm-sif gaan;" en

(b) die algemene beskrywing van die graad "ongespesifiseerde mielieproduk" deur die volgende beskrywing te vervang:

"'n Mielieproduk wat nie aan die vereistes van enige van die grade, soos in hierdie regulasie voorgeskryf, voldoen nie."

4. Regulasie 10 van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die inleidende paragraaf deur die volgende paragraaf te vervang:

"10. Bo en behalwe die vereistes in regulasie 9 uiteengesit moet mielieprodukte, uitgesonderd mielielie-olie en loogwater;" en

(b) die invoeging van die volgende paragraaf na paragraaf (h):

"(i) in die geval van verrykte mieliemeel moet—

(i) die meel minstens 1 mg ribofla-vien per 400 g en 10 mg nikotienamied per 400 g, bevat;

(ii) nikotienamied en ribofla-vien wat gebruik word van BP ("British Pharmacopoeia"), of USP ("United States Pharmacopoeia") gehalte wees; en

(iii) die goedgekeurde nutriënte teen lig beskerm wees deur byvoorbeeld van ligwerende houers gebruik te maak."

SCHEDULE

1. In this Schedule "regulations" means the regulations published by Government Notice R. 976 of 3 June 1977, as amended by Government Notices R. 41 of 6 January 1978 and R. 60 of 12 January 1979.

2. Regulation 1 of the regulations is hereby amended by—

(a) the insertion of the following definition after the definition of "approved binding agent":

"'approved nutrients' means the vitamins ribo-flavin and nicotinamide provided they are used simultaneously;"

(b) the insertion of the following definition after the definition of "Director":

"'enriched maize meal' means the grades of maize flour, super maize meal, special maize meal, sifted maize meal and unsifted maize meal enriched with approved nutrients;"

(c) the substitution for the definition of "foreign matter" of the following definition:

"'foreign matter' in relation to maize products, means any material which did not originally form part of maize but excluding approved binding agents or approved nutrients;"

(d) the substitution for the definition of "maize product" of the following definition:

"'maize product' means a commodity derived from the processing of maize and which includes enriched maize meal;"

3. Regulation 9 of the regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for the fineness requirements for the grade super maize meal of the following requirements:

"At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 1,4 mm sieve and less than 90 per cent (m/m) shall pass through the 0,315 mm sieve;" and

(b) the substitution for the general description of the grade "unspecified maize product" of the following description:

"A maize product which does not comply with the requirements of any of the grades as prescribed in this regulation."

4. Regulation 10 of the regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for the introductory paragraph of the following paragraph:

"10. In addition to the requirements set out in regulation 9, maize products, excluding maize oil and steepwater—" and

(b) the insertion of the following paragraph after paragraph (h):

"(i) in the case of enriched maize meal—

(i) the meal shall contain at least 1 mg ribofla-vin per 400 g and 10 mg nicotinamide per 400 g;

(ii) the ribofla-vin and nicotinamide that is used shall be of BP ("British Pharmacopoeia"), or USP ("United States Pharmacopoeia") quality; and

(iii) the approved nutrients shall be protected against light by the use of, for example, light-resistant containers."

5. Regulasie 13 van die regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Behoudens die bepalings van subregulasie (3) moet elke sak wat mielieprodukte bevat, voor versending na die uitvoerhawe duidelik en leesbaar met behulp van ’n sjabloon met blokletters en syfers van minstens 50 mm in hoogte met die kode wat die graad van die inhoud aandui, gemerk word: Met dien verstande dat as mielieprodukte in sakke na die uitvoerhawe versend word maar die inhoud in losmaat in die skip gelaai word, die naam van die graad slegs op die kennisgewing van uitvoer of spoorwegvragbrief gemeld moet word: Met dien verstande verder dat minstens 5 persent van die sakke vir identifikasiedoeleindes gemerk moet word soos in hierdie subregulasie of subregulasie (3) voorgeskryf word.”

No. R. 1693

15 Augustus 1980

REGULASIES BETREFFENDE DIE UITVOER VAN SLAGPLUIMVEE UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING

Die Minister van Landbou en Visserie het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken “regulasies” die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1495 van 25 September 1964, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 828 van 27 Mei 1966, R. 2344 van 20 Desember 1968, R. 355 van 14 Maart 1969, R. 28 van 6 Januarie 1978, R. 2585 van 29 Desember 1978 en R. 604 van 28 Maart 1980 en soos verbeter deur Goewermentskennisgewing R. 1801 van 6 November 1964.

2. Regulasie 16 van die regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(1) ’n Ondersoekgeld van 3,5c per houer in ’n besending slagpluimvee moet aan die Departement van Landbou en Visserie betaal word, deur die uitvoerder van slagpluimvee, wanneer sodanige slagpluimvee vir inspeksie aangebied word.”

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG-BENUTTING

No. R. 1694

15 Augustus 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op

5. Regulation 13 of the regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

“(2) Subject to the provisions of subregulation (3) each bag containing maize products shall, before dispatch to the port of export, be clearly and legibly marked by means of stencilling. Block letters and figures of at least 50 mm in height, shall be used and the bags shall be marked with the code indicating the grade of the contents: Provided that if maize products are transported in bags to the port of export but are loaded in bulk form into the ship, the name of the grade shall only be indicated on the notice of export or railway delivery note: Provided further that at least 5 per cent of the bags shall, for identification purposes, be marked as prescribed in this subregulation or subregulation (3).”

No. R. 1693

15 August 1980

REGULATIONS RELATING TO THE EXPORT OF TABLE POULTRY FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule “regulations” means the regulations published by Government Notice R. 1495 of 25 September 1964, as amended by Government Notices R. 828 of 27 May 1966, R. 2344 of 20 December 1968, R. 355 of 14 March 1969, R. 28 of 6 January 1978, R. 2585 of 29 December 1978 and R. 604 of 28 March 1980 and as corrected by Government Notice R. 1801 of 6 November 1964.

2. Regulation 16 of the regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

“(1) An inspection fee of 3,5c per container in a consignment of table poultry shall be paid to the Department of Agriculture and Fisheries by the exporter of table poultry, when such table poultry is presented for inspection.”

DEPARTMENT OF MANPOWER UTILISATION

No. R. 1694

15 August 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL. — AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30

30 Junie 1981 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasie en die vakverenigings wat die Wysigings-ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenning, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1518 van 8 Augustus 1975, soos gewysig, verleng en hiernieu by Goewermentskennisgewings R. 1922 van 9 Oktober 1975, R. 2046 van 31 Oktober 1975, R. 975 van 11 Junie 1976, R. 2471 en R. 2472 van 17 Desember 1976, R. 750 en R. 751 van 14 April 1978, R. 1714 van 25 Augustus 1978, R. 1457 en R. 1458 van 29 Junie 1979, R. 2188 van 28 September 1979 en R. 2619 van 23 November 1979, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid, Transvaal, nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewers-organisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die provinsie Transvaal en die landdrosdistrikte Mafeking en Vryburg;

en is onderworpe aan die bepalings van Hoofstuk V van die Vastelling deur die Nywerheidshof gedateer 1 September 1978 in die saak tussen die Nywerheidsrade vir die Meubelnywerheid Transvaal en Natal, en die Nywerheidsrade vir die Bounywerheid, Transvaal, Durban en Pietermaritzburg en Noordestelike Gebiede.

June 1981, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1981, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, entered into by and between the

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council, published under Government Notice R. 1518 of 8 August 1975, as amended, extended and renewed by Government Notices R. 1922 of 9 October 1975, R. 2046 of 31 October 1975, R. 975 of 11 June 1976, R. 2471 and R. 2472 of 17 December 1976, R. 750 and R. 751 of 14 April 1978, R. 1714 of 25 August 1978, R. 1457 and R. 1458 of 29 June 1979, R. 2188 of 28 September 1979 and R. 2619 of 23 November 1979.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions who are engaged or employed therein;

(2) in the Province of the Transvaal and in the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg;

and shall be subject to the provisions of Chapter V of the Determination by the Industrial Court, dated 1 September 1978, in the matter between the Industrial Councils for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal and Natal, and the Industrial Councils for the Building Industries, Transvaal, Durban and Pietermaritzburg and Northern Areas.

2. Vervang Hoofstuk II deur die volgende:

**"HOOFSTUK II.—MINIMUM LONE—VIR TYDPERK
EINDIGENDE 30 JUNIE 1981**1. *Loonsverhogings.*

Onderstaande is die minimum weeklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom: Met dien verstande dat die minimum voorgeskrewe loon by elke geleentheid ingevolge hierdie Ooreenkoms verhoog moet word. 'n Werknemer wat 'n hoër loon ontvang as die minimum voorgeskrewe loon vir die klas werk wat hy verrig, moet, ondanks andersluidende bepalings hierin vervat, 'n verhoging ontvang wat gelyk is aan die bedrag hieronder vir daardie loonkategorie aangedui:

Werklike verdienste

Werknemers graad I wat R75,34 of meer per week verdien: Weekloon moet verhoog word met R2,50 per week.

Werknemers graad II wat R70,06 of meer per week verdien: Weekloon moet verhoog word met R2,50 per week.

Werknemers graad III wat R51,39 of meer per week verdien: Weekloon moet verhoog word met R2,50 per week.

Werknemers graad IV wat R36,52 of meer per week verdien: Weekloon moet verhoog word met R2,50 per week.

2. *Werknemer graad I: R77,84.*

Werknemers in diens in een of meer van die werksaamhede wat in die Meubelnywerheid uitgevoer word, uitgesonderd die werknemers bedoel in klousules 3 tot 26: Met dien verstande dat ten opsigte van die werksaamhede betreffende enige nuwe masjien wat ingevoer word en wat nie in klousules 3 tot en met 26 gespesifiseer word nie, werknemers vir sodanige werksaamhede betaal moet word teen die minimum lone in hierdie klousule voorgeskryf tot tyd en wyl die Raad die loonskaal vasstel vir die werksaamhede wat met so 'n masjien uitgevoer word.

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjien wat gebruik word nie.)

Die aard van die werk wat op 'n masjien verrig word terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)

A. MEUBELMAKERY3. *Werknemer graad II: R72,56.*

- (1) Skaafwerk met die hand;
- (2) beitelwerk;
- (3) skraapwerk;
- (4) rasperwerk;
- (5) vylwerk;
- (6) speekskaafwerk;
- (7) saagwerk met die hand;
- (8) verstekke met die hand sny;
- (9) spykers en/of paneelspykers en/of kramme inslaan en/of inpons en/of inskiet.

4. *Werknemer graad III: R53,89.*

- (1) Glas in rame vassit (uitgesonderd skroefwerk);
- (2) verstekke van profiellyswerk met die guillotine sny;
- (3) laaie se onderkante vaskram.

5. *Werknemer graad IV: R39,02.*

- (1) Proppe en/of splinters invoeg en die oorskiet verwyder;
- (2) alle vasboutwerk, met inbegrip van die vasbout van toebehore en die vasskroef van handvatsels in vooraf geboorde gate, uitgesonderd die monteer van meubels en/of meubelonderdele deur dit vas te bout en/of aanmekeer te sit, behalwe die werksaamhede in subklousule (3) genoem;
- (3) die toebehore van stangsokke en/of slagplaatjies en/of beslae en/of sluitpenne vassit;
- (4) los uitstekende spykers, penne en/of kramme wegpons: Met dien verstande dat dit slegs gedoen word deur persone wat met die hand skuurwerk verrig en sodanige items wat nie gepons is nie gedurende die skuurproses in die skuurafdeling vind;
- (5) tappenne maak en/of spits maak;
- (6) soliede timmerhout buig;
- (7) enige soort gelymde blok vassit (nie vasgeskroef of vasgespyker nie);
- (8) sokke vir rolwieleltjies vassit;
- (9) rolwieleltjies en/of koepels en/of katelstyle, hangerboute en -plate vassit;

2. Substitute the following for Chapter II:

**"CHAPTER II.—MINIMUM WAGES—FOR
PERIOD ENDING 30 JUNE 1981**1. *Wage increases.*

The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that on each occasion the minimum prescribed rate has to be increased in terms of this Agreement. Employees who are in receipt of a wage in excess of the minimum prescribed rate for the class of work performed by him shall, notwithstanding anything to the contrary herein contained, receive an increment equivalent to the amount shown hereunder for that wage category:

Actual earnings

Grade I employees earning R75,34 per week or more: Weekly wage to be increased by R2,50 per week.

Grade II employees earning R70,06 per week or more: Weekly wage to be increased by R2,50 per week.

Grade III employees earning R51,39 per week or more: Weekly wage to be increased by R2,50 per week.

Grade IV employees earning R36,52 per week or more: Weekly wage to be increased by R2,50 per week.

2. *Grade I: employee: R77,84.*

Employees employed in any or all of the operations performed in the Furniture Manufacturing Industry, with the exception of the employees referred to in clauses 3 to 26: Provided that in respect of the operations relating to any new machine introduced and not specified in clauses 3 to 26 inclusive, employees shall be paid for such operations at the minimum wage prescribed in this clause until such time as the Council determines the wage rate for the operations performed on such machine.

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

A. FURNITURE MAKING3. *Grade II employee: R72,56.*

- (1) Planing by hand;
- (2) chiselling;
- (3) scraping;
- (4) rasping;
- (5) filing;
- (6) spokeshaving;
- (7) sawing by hand;
- (8) cutting mitres by hand;
- (9) knocking and/or punching and/or shooting in nails and/or panel pins and/or staples.

4. *Grade III employee: R53,89.*

- (1) Securing glass in frames (other than screwing operations);
- (2) cutting mitres of moulded beadings by guillotine;
- (3) stapling of drawer bottoms.

5. *Grade IV employee: R39,02.*

- (1) Inserting plugs and/or slivers and removing excess;
- (2) all bolting, including the bolting of fittings and screwing of handles into pre-drilled holes, excluding the assembling of furniture and/or furniture parts by means of bolting and/or fitting, other than the operations referred to in subclause (3);
- (3) affixing fittings of rod sockets and/or striking plates and/or escutcheons and/or self studs;
- (4) punching away any protruding nails, pins and/or staples: Provided that this is done only by hand-sandpaperers finding such unpunched items during the sandpapering process in the sandpapering section;
- (5) making and/or pointing of dowels;
- (6) bending solid timber;
- (7) affixing of any kind of glue block (not screwed or nailed down);
- (8) affixing sockets for casters;
- (9) affixing of casters and/or domes and/or bed irons, hanger bolts and plates;

(10) hoekblokke in stoele inslaan en/of vassit (slegs van die tipe bekend as 'Kitchen Bentwood', 'Globe', 'Standard', 'Sturdy' en 'Super'): Met dien verstande dat sodanige hoekblokke nie vasgespyker, vasgepen of vasgeskroef word nie;

(11) soliede timmerhout in 'n sagmaakmengsel indompel;
(12) lym meng en/of massameet en/of berei;
(13) tappenne inslaan;
(14) lym en/of lymverhardingsmiddels aanwend;
(15) skroewe insit in gate wat vooraf geboor is, ter voorbereiding vir skroefwerk;

(16) kartelkramme invoeg in die raammonteringsproses;

(17) help met die aanmeakaarsit of montering van meubelonderdele wat vasgekramp of vasgeklamp moet word: Met dien verstande dat die getalsverhouding van sodanige assistente tot werknemers wat die loon ontvang wat in klousule 2 van hierdie Hoofstuk voorgeskryf word en wat kramp- of klampwerk doen, hoogstens vier tot een mag wees en dat sodanige assistente in die afwesigheid van voornoemde werknemer wat die loon ontvang wat in klousule 2 van hierdie Hoofstuk voorgeskryf word, nie geag word assistente te wees nie: Voorts met dien verstande dat die assistente nie toegelaat mag word om gate te boor nie;

(18) glas in voorafgemaakte groewe indompel;
(19) selfheg- en/of kleefstroke slegs met die hand vassit ten einde bordkante te bedek;

(20) moerbedekkings, beslagringe en/of skuifdoppe vassit;

(21) skroefboute in pootjies of pote insit;

(22) proppe inslaan in gate wat vooraf geboor is om bevestigingswerk te bedek;

(23) volgens leipatroon, patroonplaat of setmaat uitmerk;

(24) speëls deur middel van kleefband vasheg;

(25) sienkaallyste in vooraf bereide groewe insit (nie op panele nie);

(26) leigate vir boutte, spykers, skroewe en/of plastiekinvoegsels met die hand of handwerktuig boor.

B. MEUBELMASJIEWERK

6. *Werknemer graad II: R72,56.*

Een of meer van ondergenoemde masjiene opstel en/of bedien en/of werk daarmee verrig:

(Die loon wat betaal word moet bepaal word volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjiene wat gebruik word nie.)

(Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjiene terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjiene.)

- (1) Dikteskaafmasjiene (alle skaafwerk behalwe reiskaafwerk);
- (2) skaaflysmasjiene met vier en/of vyf beitels;
- (3) outomatiese kopiermasjiene of kopieerdraaibank;
- (4) meersny-en-sneewerkmasjiene;
- (5) kloofsaag;
- (6) kopieerdraaibank;
- (7) dwarssaag;
- (8) bandsaag;
- (9) vlakslyper;
- (10) reguitrandskaafmasjiene;
- (11) swawelstertmasjiene.

7. *Werknemer graad III: R53,89.*

Een of meer van ondergenoemde masjiene opstel en/of bedien en/of werk daarmee verrig:

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjiene wat gebruik word nie.)

(Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjiene terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjiene.)

- (1) Uitsnysaag;
- (2) boormasjiene;
- (3) skarnieruitholmasjiene;
- (4) tapinvoegmasjiene;
- (5) bandskuurmasjiene;
- (6) tapgatmasjiene;
- (7) tromskuurmasjiene;
- (8) guillotine;
- (9) tolskuur- of suiermasjiene;
- (10) skyfskuur- en/of tru-skuurwentelmasjiene;
- (11) bladklamp;
- (12) kantfinceermasjiene, insluitende slegs kantfinceerwerk, afwerking en/of skuurwerk.

8. *Werknemer graad IV: R39,02.*

Een of meer van ondergenoemde masjiene opstel en/of bedien en/of werk daarmee verrig:

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjiene wat gebruik word nie.)

(10) knocking in and/or securing of corner blocks to chairs (only of the type known as 'Kitchen bentwood', 'Globe', 'Standard', 'Sturdy' and 'Super'): Provided that such corner blocks shall not be nailed, pinned or screwed;

(11) dipping of solid timber into softening solution;
(12) mixing and/or mass-measuring and/or preparing glue;
(13) knocking in dowels;
(14) applying glue and/or glue hardeners;
(15) inserting screws into prebored holes preparatory to screwing;

(16) inserting corrugated fasteners in the process of assembling frames;

(17) assisting in the putting together or assembling of furniture parts which are to be cramped or clamped: Provided that the ratio of such assistants to employees in receipt of wages prescribed in clause 2 of this Chapter, who are engaged in cramping, shall not exceed four to one and that such assistants shall not be deemed to be assistants in the absence of the aforementioned employee who is in receipt of the wage prescribed in clause 2 of this Chapter: Provided further that the assistants shall not be permitted to bore holes;

(18) dropping glass into premade grooves;

(19) affixing by hand only of selfretaining and/or gummed strips for the purpose of covering board edges;

(20) affixing of nut covers, ferrules and/or glides;

(21) inserting of screw bolts into stumps or legs;

(22) knocking in of plugs into pre-bored holes to cover any fixing devices;

(23) marking out by template, pattern or jigs;

(24) attaching mirrors by means of adhesive tape;

(25) inserting ornamental beading into prepared grooves (not on panels);

(26) drilling guide holes for bolts, nails, screws and/or plastic inserts by hand or hand tool.

B. FURNITURE MACHINING

6. *Grade II employee: R72,56.*

Setting up and/or operating and/or performing work with any one or more of the following machines:

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

- (1) Thicknesser (any planing other than jointing-planing);
- (2) four and/or five cutter planer moulder machine;
- (3) automatic copying machine or copy lathe;
- (4) multiple cutter carving machine;
- (5) rip saw;
- (6) copying lathe;
- (7) cross-cut saw;
- (8) bandsaw;
- (9) surfacer;
- (10) straight line edger;
- (11) dovetailing machine.

7. *Grade III employee: R53,89.*

Setting up and/or operating and/or performing work with any one or more of the following machines:

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

- (1) Jig saw;
- (2) boring machine;
- (3) hinger recessing machine;
- (4) dowel inserting machine;
- (5) beltsandpapering machine;
- (6) mortice machine;
- (7) drum sanding machine;
- (8) guillotine;
- (9) bobbin sandpapering or reciprocating machine;
- (10) disc sanding and/or brushback, orbital sander;
- (11) leafcramp;
- (12) edge veneering machine, including edge veneering, trimming and/or sanding operations only.

8. *Grade IV employee: R39,02.*

Setting up and/or operating and/or performing work with any one or more of the following machines:

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)

- (1) Draagbare skuurmasjien;
- (2) houtskroef- en/of -moerdraadsmasjien;
- (3) tappenpersmasjien;
- (4) tapplaatdrukmasjien (uitgesonderd klampwerk);
- (5) skuurpapierbande maak en/of aanmekaar heg vir band-skuurmasjien;
- (6) skuurpapierskywe maak en/of aanheg;
- (7) skuurpapier vir skuurmasjien sny;
- (8) skuurpapier op tolle en/of skuurmasjiene aanbring;
- (9) setmate met materiaal laai en ontlai ter voorbereiding vir masjinerie: Met dien verstande dat dié setmate nie gebruik word vir die klamp van meubeldele nie;
- (10) skuurmasjien vir gedraaide dele;
- (11) masjiene en/of motorvoertuie smeer en/of olie.

C. SAAGHERSTELWERK, INSTANDHOUDING EN HERSTEL VAN MASJIENE

9. *Werknemer graad III: R53,89.*

Assistent vir die saaghersteller by die herstel van sae, beitels, lemme en messe, nie in sy permanente afwesigheid nie.

D. POLEERAFDELING

10. *Werknemer graad II: R72,56.*

- (1) Spuitverf van onderlaag;
- (2) 'n ontwerp produseer deur middel van 'n stensil en/of siskerm;
- (3) veroudering (behalwe met die hand).

11. *Werknemer graad III: R53,89.*

Veroudering met die hand.

12. *Werknemer graad IV: R39,02.*

- (1) Kleuterversies en/of kleutertekeninge op meubels oodruk;
- (2) 'n ontwerp produseer deur middel van 'n oodruk;
- (3) met 'n skuurpasta en/of skuurvloeistof vryf deur middel van 'n masjien en/of meganiese toestel;
- (4) beits en/of kleurstowwe meng;
- (5) gepoleerde oppervlakke met die hand of 'n masjien stroop;
- (6) gate en/of krake vul;
- (7) skuurwerk met die hand of 'n draagbare masjien verrig;
- (8) was aansit, bleik, beits en olie;
- (9) opknipwerk by die op- en/of aflaaiplek;
- (10) die rande van lamelbord of laaghout verf en/of invul;
- (11) deure en/of toebehore van meubelstukke verwyder en terugplaas om dit te poleer en/of te herstel;
- (12) vlokwool op kleefoppervlakke versprei en die kleefstof vir vlokwool slegs vir die binnekante van laaie aansit;
- (13) metaalspuitverfwerk;
- (14) in emalje, verf of lakvernis indompel;
- (15) oplossings deursy;
- (16) spuitapparaat skoonmaak;
- (17) vloeiëbstrykmasjiene of soortgelyke toestelle voer en/of ontlai en/of bedien, maar uitgesonderd die opstel daarvan;
- (18) vernuwing met die hand of 'n masjien en/of meganiese toestel en met 'n ander stof as 'n skuurpasta en/of skuurvloeistof;
- (19) met die hand opvryf of skoon vee en/of was.

E. STOFFEERAFDELING

13. *Werknemer graad II: R72,56.*

- (1) 'n Fondament vir kronkelvere maak en/of vassit met enige ander materiaal as hout- en/of metaallatte;
- (2) Vere en/of veereenhede aan fundamente vasmaak;
- (3) vere in posisie vaswoel;
- (4) raamveer-, bedbasis- of ateljeerusbanke stoffeer;
- (5) kopplanke stoffeer, uitgesonderd diamantknope aanwerk;
- (6) los stoele, eetkamer- en/of kombuisstoele stoffeer.

Vir die toepassing van hierdie klousule beteken 'n veereenheid 'n onafhanklike montering van kronkelvere of aaneenlopende vere wat so inmekaar gevleg, aanmekaar geheg of so gemaak is dat dit 'n veerfondament en/of veerbinnekant uitmaak vir gebruik in 'n binneveerkussing, binneveersitplek en/of binneveer-sitstoel.

14. *Werknemer graad III: R53,89.*

- (1) Gimp en/of fraiings vasryg en/of vaskram;
- (2) knope aanwerk behalwe aan los kussings (uitgesonderd diamantknope aanwerk);

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

- (1) Portable machine sander;
- (2) wood threading and/or wood tapping machine;
- (3) dowel squeezing machine;
- (4) tenon squashing machine (other than cramping operations);
- (5) making and/or joining sandpaper belts for belt-sandpapering machine;
- (6) making and/or affixing discs of sandpaper;
- (7) cutting sandpaper for sandpapering machine;
- (8) affixing sandpaper to bobbins and/or sanding machines;
- (9) the loading and unloading of jigs with material in preparation for machining: Provided that such jigs are not used for cramping of furniture parts;
- (10) machine for sanding turned parts;
- (11) greasing and/or oiling machines and/or motor vehicles.

C. SAW DOCTORING, MACHINE MAINTENANCE AND MACHINE REPAIRING

9. *Grade III employee: R53,89.*

Assistant to the saw doctor in doctoring saws, cutters, blades and knives, not in his permanent absence.

D. POLISHING DEPARTMENT

10. *Grade II employee: R72,56.*

- (1) Spraying undercoating;
- (2) producing a design by means of a stencil and/or silk screen;
- (3) ageing (other than by hand).

11. *Grade III employee: R53,89.*

Ageing by hand.

12. *Grade IV employee: R39,02.*

- (1) Transferring nursery rhymes and/or nursery characters on to furniture;
- (2) producing a design by means of a transfer;
- (3) rubbing with an abrasive paste and/or abrasive liquid by machine and/or mechanical appliance;
- (4) mixing stains and/or colouring materials;
- (5) stripping of polished surface by hand or machine;
- (6) filling in holes and/or crevices;
- (7) sandpapering by hand or portable machine;
- (8) waxing, bleaching, staining and oiling;
- (9) touching up at the point of loading and/or off-loading;
- (10) painting and/or filling in of edges of laminated board or of plywood;
- (11) removing and replacing doors and/or fittings from articles of furniture for the purpose of polishing and/or repairing;
- (12) spreading flock on adhesive surfaces and the application of the adhesive for flock for the insides of drawers only;
- (13) spraying metal;
- (14) dipping in enamel, paint or lacquer;
- (15) straining solutions;
- (16) cleaning spraying apparatus;
- (17) feeding and/or off-loading and/or operating of flow-coater machines or similar plant but excluding the setting up;
- (18) reviving by hand or machine and/or mechanical appliance with a substance other than an abrasive paste and/or abrasive liquid;
- (19) ragging or wiping and/or washing by hand.

E. UPHOLSTERY DEPARTMENT

13. *Grade II employee: R72,56.*

- (1) Making and/or affixing a foundation for coil springs with any material other than wooden and/or metal laths;
- (2) securing springs and/or spring units to foundations;
- (3) lashing springs in position;
- (4) upholstering box spring, bed base or studio couches;
- (5) upholstering headboards other than diamond buttoning;
- (6) upholstering occasional chairs, dining-room and/or kitchen chairs.

For the purposes of this clause, a spring unit means an independent assembly of coil or continuous springs so interconnected, associated or constructed as to provide a spring foundation and/or interior for use in an innerspring cushion, seat and/or seating device.

14. *Grade III employee: R53,89.*

- (1) Tacking and/or stapling gimp and/or fringes;
- (2) buttoning, excluding buttoning of loose cushions (other than diamond buttoning);

(3) afmerk ter voorbereiding vir die vasheg van gimp en/of fraings;

(4) fondamente vir kronkelveereenhede maak en/of vassit met hout- en/of metaallatte;

(5) deurknoopwerk.

15. *Werknemer graad IV: R39,02.*

(1) Heliese vere en/of ketting en/of hoepelyster aanheg wat uitsluitlik as ondersteuning vir los stoelkussings moet dien;

(2) rubberstroke aanheg wat uitsluitlik as ondersteuning vir los stoelkussing moet dien;

(3) heliese vere en/of ketting en/of sigsag- of nie-sakveerwerk aan rame vir stoffeerwerk aanheg;

(4) hoepelyster en/of touweefsel en/of plaasvervangende materiaal vir touweefsel aan los sitplekke en/of ruglenings vir eetkamerstoele aanheg;

(5) die hervering van veerkante met die sigsag- en/of nie-saktipe vere aan rame vir stoffeerwerk, met inbegrip van die aanheg van enige onderdeel, maar uitgesonderd die vasryg en/of aanheg van goingsak en/of sisal en/of plaasvervangende materiaal vir goingsak of sisal;

(6) laaghout en/of geperste bord aan los sitplekke en ruglenings van stoele vasspyker en/of met hegspykers vasslaan vir stoffeerwerk;

(7) kussinkies aan los veerkussingeenhede heg;

(8) platforms sny vir die bedekking van heliese vere;

(9) 'n pluus- en/of baaloopmaak- en/of baalbreekmasjien bedien en/of werk daarmee verrig;

(10) binneslope van kussings en/of oortreksels en/of peule met die hand of 'n masjien stop;

(11) vulsel in touvorm losdraai;

(12) knope en/of vorms maak;

(13) die stoffeerder help deur oortreksel vas te hou;

(14) bandversier- en/of kraallyswerk maak;

(15) klaar gesnyde materiaal sorteer nadat dit by die grootmaat uitgesny is;

(16) klaargemaakte stoelkussings vir aflewering nagaan en/of gereed maak;

(17) skuimrubber en/of dergelike stowwe volgens grootte of vorm sny;

(18) skuimrubber en/of dergelike stowwe aan bedekkingsmateriaal vaslym slegs vir deurstikwerk;

(19) rubberstroke sny;

(20) skuimrubber en/of dergelike stowwe aanmekeer heg;

(21) stroke tekstiel- en/of sintetiese stof aan skuimrubber en/of dergelike stowwe vasheg, maar uitdruklik uitgesonderd die vasheg daaraan van oortrekmateriaal, nl. 'Fly';

(22) grootmaatrolle stoffeermateriaal van allerlei soorte van selfkant tot selfkant met die hand opbreek en/of opspny;

(23) karton in stoffeerseksies met die hand en/of 'n masjien sny;

(24) 'n skuummaalmasjien bedien;

(25) die snyer help om lae materiaalengte neer te lê;

(26) stowwe met 'n handmasjien reguit sny vir die onderkante of fondament bo-oor die vere (linne en goingsak);

(27) patrone vir die rugleunings van stoele of rusbanke op allerlei stowwe aftrek (herhalend);

(28) onderkante van gestoffeerde artikels vasryg;

(29) meubels stroop vir herstelwerk;

(30) rubber of rubbersurrogate aan kaal rame heg vir stoffeerwerk (uitgesonderd die vaswerk, vaskram of vasryg daarvan);

(31) karton of voeringmateriaal aan kaal rame heg vir stoffeerwerk;

(32) rugleunings van karton, kaliko of goingsak slegs aan gestoffeerde kopstukke heg.

F. FINEERAFDELING

16. *Werknemer graad III: R53,89.*

(1) Fineerlaswerk verrig uitgesonderd op vlakskaaftasjien;

(2) inlegsels maak en/of invoeg (uitgesonderd die inlê van fineerwerk van artistieke ontwerp en vierdeling van fineerwerk);

(3) rugkant- en nie-pasfineerwerk sny.

17. *Werknemer graad IV: R39,02.*

(1) Kantfineerwerk met die hand;

(2) perse van enige soort bedien en/of versorg en/of laai en/of ontlai;

(3) gom en/of lym en/of band en/of papier afwas en/of verwyder;

(4) dele opstapel ná perswerk;

(5) gom en gomverharders aanstryk en/of aansmeer;

(6) oortollige fineer afwerk nadat dit vassgelym is (met 'n handwerktuig);

(7) laswerk sonder bande met 'n masjien;

(8) fineerhout en/of laaghout en/of hardbord in posisie vasmaak met bande en/of kramme en/of hegspykers om gepeers te word;

(3) marking off preparatory to the securing of gimp and/or fringes;

(4) making and/or affixing foundations for coil spring units with wood and/or metal laths;

(5) tufting.

15. *Grade IV employee: R39,02.*

(1) Affixing helical springs and/or chain and/or hoop iron for the sole purpose of serving as a support for loose cushions;

(2) affixing rubber strips for the sole purpose of serving as a support for loose cushions;

(3) affixing helical springs and/or chains and/or zig-zag or no-sag springs to frames for upholstery;

(4) affixing hoop iron and/or webbing and/or webbing substitutes to loose seats and/or backs for dining-room chairs;

(5) the springing up of spring edges with zig-zag and/or no-sag type of spring to frames for upholstery, including the attachment of any component part, but excluding the tacking on and/or securing of hessian and/or sisal and/or substitutes for hessian or sisal;

(6) nailing and/or tacking plywood and/or compressed board to loose seats and backs of chairs for upholstery;

(7) securing pads to unaffixed spring cushion units;

(8) cutting of platforms used for covering helical springs;

(9) operating a teasing and/or bale opening and/or bale breaking machine and/or performing any work therewith;

(10) filling of cushion cases and/or slips and/or bolsters by hand or machine;

(11) unwinding filling materials in rope form;

(12) making buttons and/or tufts;

(13) assisting upholsterer in holding cover;

(14) making banding and/or beading;

(15) sorting of ready-cut materials after bulk cutting;

(16) regulating and/or preparing completed cushions for delivery;

(17) cutting foam rubber and/or similar substances to size or shape;

(18) glueing of foam rubber and/or similar substances to covering material for quilting only;

(19) cutting rubber strips;

(20) joining together foam rubber and/or similar substances;

(21) affixing textile and/or synthetic strips to foam rubber and/or similar substances, but expressly excluding the affixing of covering material thereto, namely 'Fly';

(22) breaking up and/or cutting up by hand of bulk rolls of upholstery materials of all kinds from selfedge to selfedge;

(23) cutting cardboard in upholstery section by hand and/or machine;

(24) operating foam mincing machine;

(25) assisting cutter in putting down layers of lengths of cloth;

(26) straight cutting of materials by hand machine for bottoms or undersiding over springs (linen and hessian);

(27) marking out pattern for chair or settee backs on all materials (repetitive marking);

(28) tacking on bottoms of upholstered articles;

(29) stripping of furniture for recovering;

(30) affixing of rubber or substitutes to bare frames for upholstery (excluding the sewing, stapling or tacking thereof);

(31) affixing of cardboard or lining materials to bare frames for upholstery;

(32) affixing of cardboard, calico or hessian backs to upholstered headboards only.

F. VENEER DEPARTMENT

16. *Grade III employee: R53,89.*

(1) Jointing veneer other than on surface planer;

(2) making and/or inserting inlays (excluding inlaying of veneers with an artistic design and quartering veneers);

(3) cutting backing and non-match veneers.

17. *Grade IV employee: R39,02.*

(1) Edge veneering by hand;

(2) operating presses and/or attending and/or loading and/or unloading of presses of any kind;

(3) washing off and/or removing gum and/or glue and/or tapes and/or paper;

(4) stacking parts after pressing;

(5) applying and/or spreading glue and glue hardeners;

(6) trimming away excess veneer after affixing of veneer (by hand tool);

(7) tapeless jointing by machine;

(8) taping and/or stapling and/or tacking veneers and/or plywood and/or hardboard into position for pressing.

G. MEUBELHOUTSNYAFDELING

18. *Werknemer graad IV: R39,02.*

- (1) Rasper- en/of vyl- en/of skraapwerk verrig (slegs hout-snywerksaamhede);
- (2) stippelpontwerk verrig;
- (3) kraallyste aan borde vaslym en/of vasheg vir houtsn-ywerk;
- (4) bestanddele vir vormwerk meng;
- (5) versiersels fatsoeneer (uitgesonderd die vassit daarvan).

H. VERPAKKING VAN MEUBELS

19. *Werknemer graad IV: R39,02.*

- (1) Versterkende stroke hout aan voltooide meubels aanbring vir die doel van verpakking of vervoer;
- (2) verpakingskrate en/of -kiste vir meubels en/of dele daarvan maak;
- (3) meubels en/of dele daarvan in goingsak verpak;
- (4) meubels en/of dele daarvan in kartondose en/of kartonhouers en/of plastiekvelle verpak;
- (5) kartondose en/of kartonhouers toemaak;
- (6) meubels en/of dele daarvan in papier en/of karton en/of plastiekvelle toedraai;
- (7) toebehore en/of dele van meubelstukke verwyder om vervoer en/of verpakking te vergemaklik;
- (8) toebehore en/of dele van meubelstukke wat vooraf verwyder is om die vervoer en/of verpakking daarvan te vergemaklik, terugsit.

I. ALGEMENE WERKSAAMHEDE

20. *Werknemer graad IV: R39,02.*

- (1) Rottanglegwerk;
- (2) rottangsitplekke aanbring;
- (3) riempiewerk;
- (4) 'n pluismajien opstel en/of bedien en/of werk daarmee verrig;
- (5) kussinkies vir veereenhede maak en/of sny;
- (6) werknemers in diens in verband met enigeen van die prosesse by die vervaardiging van veerbinnekante en/of die vervaardiging van hul onderdele;
- (7) veervervaardigingsmasjiene opstel en/of bedien;
- (8) luidsprekerdoeke en bekleedsel aan relings, deure, panele en borde vir radiokabinette aanbring;
- (9) oortollige lym van meubels of dele daarvan verwyder;
- (10) metaalstawe en/of skarniere en/of metaalbuise en/of -vere en/of hoepelyster en/of draad en/of metaalstroke sny;
- (11) skroefdraad in ysterboute en/of -stawe sny en/of dit vasklink;
- (12) hoepelyster reguit maak;
- (13) gate in metaal pons;
- (14) metaalstawe skoonmaak;
- (15) metaaldele buig, boor en/of monteer;
- (16) vere baal;
- (17) vere vir preservering in 'n oplossing dompel;
- (18) stofsakke van skuurmasjiene skoonmaak;
- (19) vulmateriaal ontbaal en/of uitklop;
- (20) vulmateriaal met die hand uitpluis;
- (21) persele skoonmaak en/of uitvee;
- (22) masjinerie en/of uitrusting en/of gereedskap en/of werktuie en/of saaglemme skoonmaak;
- (23) materiaal op- en/of aflaai;
- (24) goedere met 'n stootkar vervoer;
- (25) goedere met 'n trapfiets vervoer;
- (26) gemeganiseerde hanteringsuitrusting bedien;
- (27) grondstowwe uitpak;
- (28) stoomketels en/of verbranders en/of oonde bedien;
- (29) drooggoonde laai en/of ontlai en/of bedien;
- (30) drankte berei en/of bedien;
- (31) eet- en/of drinkgerei was;
- (32) timmerhout vir preservering behandel;
- (33) masjiendryfbande las;
- (34) massameetwerk;
- (35) meubels uitmekaarhaal;
- (36) goedere dra en/of aandra;
- (37) voertuie op- en/of aflaai;
- (38) masjienwerker help met die hantering van grondstowwe voor en na masjienwerk;
- (39) assistent vir versendingsklerk, stoorman of tydnemer;
- (40) afwitwerk;
- (41) knope maak;
- (42) boodskappe en/of briewe aflewer;
- (43) met 'n borsel skoonmaak;
- (44) los werknemer (R1,02 per uur).

G. FURNITURE CARVING DEPARTMENT

18. *Grade IV employee: R39,02.*

- (1) Rasping and/or filing and/or scraping (operations in carving only);
- (2) stipple punching;
- (3) glueing and/or affixing beading to board for carving;
- (4) mixing ingredients for moulding;
- (5) making moulded embellishments (excluding the affixing thereof).

H. FURNITURE PACKING

19. *Grade IV employee: R39,02.*

- (1) Affixing strengthening woodstrips to completed furniture for the purpose of packing or transporting;
- (2) making packing crates and/or cases for furniture and/or parts thereof;
- (3) packing furniture and/or furniture parts in hessian;
- (4) packing furniture and/or furniture parts in cartons and/or cardboard containers and/or plastic sheeting;
- (5) closing cartons and/or cardboard containers;
- (6) wrapping furniture and/or furniture parts in paper and/or cardboard and/or plastic sheeting;
- (7) removing fittings and/or parts from articles of furniture to facilitate transportation and/or packing;
- (8) replacing fittings and/or parts previously removed to facilitate their transportation and/or packing.

I. GENERAL OPERATIONS

20. *Grade IV employee: R39,02.*

- (1) Weaving of cane;
- (2) affixing cane seats;
- (3) riempie work;
- (4) setting up and/or operating teasing machine and/or performing work therewith;
- (5) making and/or cutting pads for spring units;
- (6) employees employed in connection with any of the processes in the construction of spring interiors and/or the manufacture of their component parts;
- (7) setting up and/or operating springmaking machines;
- (8) affixing speaker cloths and fabrics to rails, doors, panels and boards for radio cabinets;
- (9) removing excess glue spread on furniture or parts thereof;
- (10) cutting metal rods and/or hinges and/or metal tubes and/or metal springs and/or hoop iron and/or wire and/or metal strips;
- (11) riveting and/or making threads on iron bolts and/or rods;
- (12) straightening hoopiron;
- (13) punching holes in metal;
- (14) cleaning metal rods;
- (15) bending, drilling and/or assembling metal parts;
- (16) baling springs;
- (17) dipping springs into a solution for the purpose of preservation;
- (18) cleaning sandpapering machine dustbags;
- (19) unbaling and/or beating filling material;
- (20) teasing filling materials by hand;
- (21) cleaning and/or sweeping premises;
- (22) cleaning machinery and/or plants and/or tools and/or utensils and/or saw blades;
- (23) loading and/or unloading materials;
- (24) transporting goods by handcart;
- (25) transporting goods by pedal cycle;
- (26) operating mechanised handling equipment;
- (27) unpacking raw materials;
- (28) attending boilers and/or incinerators and/or ovens;
- (29) loading and/or unloading and/or attending kilns;
- (30) making and/or serving beverages;
- (31) washing up eating and/or drinking utensils;
- (32) treating of timber for preservation;
- (33) joining machine driving belts;
- (34) mass-measuring;
- (35) stripping furniture;
- (36) fetching and/or carrying;
- (37) loading and/or unloading vehicles;
- (38) assisting machinist in handling raw materials before and after machining;
- (39) assistant to despatch clerk, storeman or timekeeper;
- (40) limewashing;
- (41) making of buttons;
- (42) delivering messages and/or letters;
- (43) cleaning with a brush;
- (44) casual employees (R1,02 per hour).

**J. STOFFEERNAAIERS- EN/OF
-NAAISTERSWERK**21. *Werknemer graad III: R53,89.*

- (1) Meubeloortreksels stik;
- (2) alle hegstukke vasstik en/of aanhaak;
- (3) kussingslope en/of -oortreksels stik;
- (4) donscombersonoortreksels maak en/of stik;
- (5) omborsels maak;
- (6) glipsteekwerk en/of gimp en/of fraiings afmerk en/of materiaal stik;
- (7) gimp, fraiings, galon en/of plooiwerk afmerk en/of vassit;
- (8) knope aan los kussings aanwerk, uitgesonderd diamant-knoopwerk.

K. GORDYNWERK22. *Werknemer graad II: R72,56.*

Gordyne met 'n roede of meetband pas en/of meet.

23. *Werknemer graad III: R53,89.*

- (1) Gordyne stik en sny;
- (2) glipsteekwerk aan gordynkapagterkant en fraiings.

24. *Werknemer graad IV: R39,02.*

- (1) Strykwerk;
- (2) alle soorte gordynhakies insteek en/of aanstik;
- (3) gordyne afwerk (slegs met die hand knoop waar blinde-steekmasjien die werk voltooi het);
- (4) die kante van los gevoerde gordyne vasryg;
- (5) bandstroke aan gordyne werk;
- (6) assistent vir gordynpasser (slegs as die passer by is).

L. DIVERSE—HULPWERKSAAMHEDE25. *Werknemer graad II: R72,56.*

- (1) Versendingsklerk;
- (2) stoorman;
- (3) tydopnemer;
- (4) sweiswerk, uitgesonderd puntsweiswerk;
- (5) sandstraling en/of branding.

26. *Werknemer graad III: R53,89.*

- (1) Oppasser;
- (2) wag;
- (3) puntsweiser;
- (4) doekswaiswerk.

**M. VOORMANNE, ONDERBASE EN
TOESIGHOUERS**

Voormanne, onderbase en toesighouers moet lone betaal word teen die skaal van minstens die hoogste minimum voorgeskrewe loon wat van toepassing is op die werksaamhede wat deur werknemers graad I verrig word, plus R20 per week.

N. LEERLINGE

Leerlinge gemagtig ingevolge klousule 29 (1) van Hoofstuk I van hierdie Ooreenkoms, wat die werk leer van naaiers en/of naaiers onder werknemers graad III, en leerlinge onder werknemers graad I en/of graad II moet, ondanks die minimum loon wat gespesifiseer word op die sertifikaat wat ingevolge klousule 29 (3) en (4) van Hoofstuk I deur die Raad uitgereik word, minstens die volgende loon per week betaal word:

- Gedurende die eerste ses maande van die leertyd: 80 per sent;
 - gedurende die tweede ses maande van die leertyd: 85 per sent;
 - gedurende die derde ses maande van die leertyd: 90 per sent;
 - gedurende die vierde ses maande van die leertyd: 95 per sent;
- van die minimum voorgeskrewe loon vir werknemers graad I, graad II of graad III, na gelang van die geval.

O. JEUGDIGE WERKNEMERS

(1) Jeugdige manlike werknemers in 'n ambag of deel van 'n ambag aangewys kragtens die Wet op Vakleerlinge, 1944, moet gedurende die gemagtigde proeftyd minstens die lone betaal word wat kragtens genoemde Wet voorgeskryf word.

(2) *Alle ander jeugdiges.*—Die minimum loon wat in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word vir werknemers in diens in dieselfde klas werk.

**J. UPHOLSTERY SEAMSTERS' AND/OR
SEAMSTRESSES' WORK**21. *Grade III employee: R53,89.*

- (1) Sewing of furniture covers;
- (2) sewing on and/or hooking on of any attachments;
- (3) sewing of cushion cases and/or cushion slips;
- (4) making and/or sewing of quilted covers;
- (5) making piping;
- (6) slip-stitching and/or sewing gimp and/or fringes and/or materials;
- (7) marking off and/or affixing gimp, fringes, braid and/or pleating;
- (8) buttoning of loose cushions other than diamond buttoning.

K. CURTAIN MAKING22. *Grade II employee: R72,56.*

Fitting and/or measuring of curtains by rod or tape.

23. *Grade III employee: R53,89.*

- (1) Sewing and cutting of curtains;
- (2) slip-stitching pelmet backs and fringes.

24. *Grade IV employee: R39,02.*

- (1) Ironing;
- (2) inserting and/or stitching of all types of curtain hooks;
- (3) finishing off of curtain (only to tie knot by hand where blind-stitch machine has completed the work);
- (4) tacking sides of loose lined curtains;
- (5) taping out of curtains;
- (6) assistant to curtain fitter (only in the presence of the fitter).

L. MISCELLANEOUS—ANCILLARY OCCUPATIONS25. *Grade II employee: R72,56.*

- (1) Despatch clerk;
- (2) storeman;
- (3) timekeeper;
- (4) welding, other than spotwelding;
- (5) sand blasting and/or burning.

26. *Grade III employee: R53,89.*

- (1) Caretaker;
- (2) watchman;
- (3) spotwelder;
- (4) welding of fabric.

M. FOREMEN, CHARGEHANDS AND SUPERVISORS

Foremen, chargehands and supervisors shall be paid wages at the rate of not less than the highest minimum prescribed wage applicable to the operations performed by Grade I employees, plus R20 per week.

N. LEARNERS

Learners authorised in terms of clause 29 (1) of Chapter I of this Agreement employed in learning seamsters' and/or seamstresses' work under Grade III employees and learners under Grade I and/or Grade II employees shall, notwithstanding the minimum wage specified on the certificate issued by the Council in terms of clause 29 (3) and (4) of Chapter I, be paid not less per week than the following wage:

- During the first six months of learnership: 80 per cent;
 - during the second six months of learnership: 85 per cent;
 - during the third six months of learnership: 90 per cent;
 - during the fourth six months of learnership: 95 per cent;
- of the minimum prescribed rate for Grade I, Grade II or Grade III employees, as the case may be.

O. JUVENILE EMPLOYEES

(1) Juvenile male employees engaged in a trade or part of a trade designated under the Apprenticeship Act, 1944, during the authorised probationary period, shall be paid not less than the wages prescribed in terms of the provisions of the said Act.

(2) *All other juveniles.*—The minimum wage prescribed in this Agreement for employees employed on the same class of work.

3. KLOUSULE B VAN HOOFSTUK III.—LOONSVER- HOGINGS EN MINIMUM LONE—VIR TYDPERK EINDI- GENDE 30 JUNIE 1981

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) Onderstaande is die minimum weeklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom: Met dien verstande dat die minimum voorgeskrewe loon by elke geleentheid ingevolge hierdie Ooreenkoms verhoog moet word. 'n Werknemer wat 'n hoër loon ontvang as die minimum voorgeskrewe loon vir die klas werk wat hy verrig, moet, ondanks andersluidende bepalings hierin vervat, 'n verhoging ontvang wat gelyk is aan die bedrag hieronder vir daardie loonkategorie aangedui:

Indeling

Drywer ingedeel onder 1 (a) (i): Weekloon moet verhoog word met R2,50.

Drywer ingedeel onder 1 (a) (ii): Weekloon moet verhoog word met R2,50.

Drywer ingedeel onder 1 (a) (iii): Weekloon moet verhoog word met R2,50.

Drywer ingedeel onder 1 (a) (iv) en (b): Weekloon moet verhoog word met R2,50.

Drywer ingedeel onder 1 (c): Weekloon moet verhoog word met R2,50.

Loonvragte

(a) Drywer van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om 'n loonvrag te dra of te trek van—

(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb): R47,12;

(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb): R51,47;

(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb), maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb): R56,31;

(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb): R61,14.

(b) Drywer van 'n stoomwa: R61,14.

(c) Drywer van 'n vorkhyswa, trekker, bromponie, passasiersmotor: R39,02.

(d) Los drywer van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om (vir 'n tydperk van nege uur of minder as nege uur per dag) 'n loonvrag te dra of te trek van—

(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb): R9,57;

(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb): R10,54;

(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb), maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb): R11,51;

(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb): R12,47.

(e) Los drywer van 'n stoomwa: R12,47.

(f) Los drywer van 'n vorkhyswa, trekker, bromponie, passasiersmotor: R7,61:

Met dien verstande egter dat geen werknemer op grond van enige bepaling van hierdie klousules te eniger tyd 'n laer loon betaal mag word nie as dié wat hy ontvang het of wat hy geregtig sou wees om te ontvang in sy besondere pos op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree.”

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 27ste dag van Junie 1980 te Johannesburg onderteken.

I. R. MYERS, Voorsitter van die Raad.

A. J. M. GROENEWALD, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1695

15 Augustus 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.— WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die

3. CLAUSE B OF CHAPTER III.—WAGE INCREASE AND MINIMUM WAGES—FOR PERIOD ENDING 30 JUNE 1981

Substitute the following for subclause (1):

“(1) The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that on each occasion the minimum prescribed wage shall be increased in terms of this Agreement. Employees who are in receipt of a wage in excess of the minimum prescribed wage for the class of work performed by him shall, notwithstanding anything to the contrary herein contained, receive an increment equivalent to the amount shown hereunder for that wage category:

Classification

Driver classified under 1 (a) (i): Weekly wage to be increased by R2,50.

Driver classified under 1 (a) (ii): Weekly wage to be increased by R2,50.

Driver classified under 1 (a) (iii): Weekly wage to be increased by R2,50.

Driver classified under 1 (a) (iv) and (b): Weekly wage to be increased by R2,50.

Driver classified under 1 (c): Weekly wage to be increased by R2,50.

Pay-loads

(a) Driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of—

(i) under 2 722 kg (6 000 lb): R47,12;

(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over, but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb): R51,47;

(iii) over 4 536 kg (10 000 lb), but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb): R56,31;

(iv) over 6 350 kg (14 000 lb): R61,14.

(b) Driver of a steam wagon: R61,14.

(c) Driver of a fork lift, tractor, scooter, passenger car: R39,02.

(d) Casual driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of (for any period of nine hours or less per day)—

(i) under 2 722 kg (6 000 lb): R9,57.

(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb): R10,54;

(iii) over 4 536 kg (10 000 lb), but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb): R11,51;

(iv) over 6 350 kg (14 000 lb): R12,47.

(e) Casual driver of a steam wagon: R12,47.

(f) Casual driver of a fork lift, tractor, scooter, passenger car: R7,61:

Provided, however, that no employee shall at any time by reason of any provision of these clauses be paid a wage less than that which he received or would have been entitled to receive in his particular post as at the date of coming into operation of this Agreement.”

This Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 27th day of June 1980.

I. R. MYERS, Chairman of the Council.

A. J. M. GROENEWALD, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 1695

15 August 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1981, upon the employers' organisation and the trade

Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BEDDEGOED- NYWERHEID (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenning, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of
South Africa

en die

National Association of Furniture and Allied Workers of
South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoed-nywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1514 van 8 Augustus 1975, soos gewysig, verleng en hernieu by Goewermentskennisgewings R. 1924 van 9 Oktober 1975, R. 2044 van 31 Oktober 1975, R. 972 van 11 Junie 1976, R. 2469 en R. 2470 van 17 Desember 1976, R. 746 en R. 747 van 14 April 1978, R. 1712 van 25 Augustus 1978, R. 1452 en R. 1453 van 29 Junie 1979, R. 2189 van 28 September 1979 en R. 2618 van 23 November 1979, te wysig.

1. Vervang Hoofstuk II deur die volgende:

"HOOFSTUK II.—MINIMUM LONE—VIR TYDPERK EINDIGENDE 30 JUNIE 1981

1. Loonsverhogings

Onderstaande is die minimum weklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom: Met dien verstande dat die minimum voorgeskrewe loon by elke geleentheid ingevolge hierdie Ooreenkoms verhoog moet word. 'n Werknemer wat 'n hoër loon ontvang as die minimum voorgeskrewe loon vir die klas werk wat hy verrig, ondanks andersluidende bepalings hierin vervat, 'n verhoging ontvang wat gelyk is aan die bedrag hieronder vir daardie loonkategorie aangedui:

Werklike verdienste

Werknemers graad I wat R75,34 of meer per week verdien: Weklon moet verhoog word met R2,50.

Werknemers graad IA wat R70,06 of meer per week verdien: Weklon moet verhoog word met R2,50.

Werknemers graad II wat R63,72 of meer per week verdien: Weklon moet verhoog word met R2,50.

Werknemers graad III wat R51,39 of meer per week verdien: Weklon moet verhoog word met R2,50.

unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and the employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1981, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Union of Furniture and Allied Workers of
South Africa

and the

National Association of Furniture and Allied Workers of
South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry (Transvaal),

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 1514 of 8 August 1975, as amended, extended and renewed by Government Notices R. 1924 of 9 October 1975, R. 2044 of 31 October 1975, R. 972 of 11 June 1976, R. 2469 and R. 2470 of 17 December 1976, R. 746 and R. 747 of 14 April 1978, R. 1712 of 25 August 1978, R. 1452 and R. 1453 of 29 June 1979, R. 2189 of 28 September 1979 and R. 2618 of 23 November 1979.

1. Substitute the following for Chapter II:

"CHAPTER II.—MINIMUM WAGES—FOR PERIOD ENDING 30 JUNE 1981

1. Wage increases

The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that on each occasion the minimum prescribed wage has to be increased in terms of this Agreement. Employees who are in receipt of a wage in excess of the minimum prescribed wage for the class of work performed by him shall, notwithstanding anything to the contrary herein contained, receive an increment equivalent to the amount shown hereunder for that wage category:

Actual earnings

Grade I employees earning R75,34 per week or more: Weekly wage to be increased by R2,50.

Grade IA employees earning R70,06 per week or more: Weekly wage to be increased by R2,50.

Grade II employees earning R63,72 per week or more: Weekly wage to be increased by R2,50.

Grade III employees earning R51,39 per week or more: Weekly wage to be increased by R2,50.

Werknemers graad IIIA wat R48 of meer per week verdien: Weekloon moet verhoog word met R2,50.
Werknemers graad IV wat R36,52 of meer per week verdien: Weekloon moet verhoog word met R2,50.

MINIMUM LONE

A. INSTANDHOUDING EN HERSTEL VAN MASJENE

2. *Werknemer graad I*: R77,84.

Instandhoudingsmonteerwerk;

B. MATRASMAAK

3. *Werknemer graad II*: R66,22.

Werknemers in diens in een of meer van die werksaamhede wat in die Beddegoednywerheid uitgevoer word, uitgesonderd die werksaamhede bedoel in klousules 2 en 4 tot 9: Met dien verstande dat ten opsigte van werksaamhede betreffende enige nuwe masjien wat ingevoer word en wat nie in klousules 4 tot en met 9 gespesifiseer word nie, werknemers vir sodanige werksaamhede betaal moet word teen die minimum lone in hierdie klousule voorgeskryf tot tyd en wyl die Raad die loonskaal vasstel vir die werksaamhede met so 'n masjien uitgevoer.

4. *Werknemer graad IIIA*: R50,50.

Die matrasmaker bystaan in een of meer van die volgende werksaamhede:

- (1) 'n Vulmasjien bedien;
- (2) rame vir deurstikmasjiene opstel;
- (3) kussinkies aan veereenhede heg;
- (4) matrasrande aan veereenhede heg;
- (5) matraspaneel aan veereenhede heg (nie 'n bandsom- of rolsoommasjien bedien nie);
- (6) vuisel op veereenhede stapel.

C. STOFFERING VAN RAAMVEER-, BEDBASIS- OF ATELJEERUSBANKE

5. *Werknemer graad II*: R66,22.

Alle soorte basisse (veer- of vaste) stoffeer.

D. MATRASNAALSTER

6. *Werknemer graad III*: R53,89.

- (1) Die naai van matrasslope;
- (2) die uitsny van matrasbinneslope en/of dele van matrasbinneslope en/of oortreksels vir matrasbinneslope.

E. ALGEMENE WERKSAAMHEDE

7. *Werknemer graad IV*: R39,02.

- (1) Heliese vere en/of ketting en/of hoepelyster wat uitsluitlik as stut vir 'n los stoelkussing moet dien, aanheg;
- (2) rubberstrok wat uitsluitlik as stut vir 'n los stoelkussing moet dien, aanheg;
- (3) heliese vere en/of ketting en/of sigsag- of nie-sakveerwerk aanheg en/of hoepelyster aan los matte en/of rugleunings van eetkamerstoele heg, maar uitgesonderd 'n veer- rand aan rugleunings en/of matte en/of arms van rame bou;
- (4) sisal- en/of klapperhaarkussinkies aan veerkussingeneenhede heg;
- (5) platforms sny vir die bedekking van heliese vere;
- (6) die arm- en/of rugleuning van ateljeerusbanke in posisie vasbout waar die verbindingspunte vooraf bepaal en/of gereed gemaak is deur boorwerk of andersins;
- (7) bedveerrame vasbout en/of monteer en/of inkam en/of vooraf geboorde gate ruim en/of suiwer maak;
- (8) spoel vir alle tipes naaldmasjiene gereed maak;
- (9) deurgestikte rande volgens lengte sny;
- (10) gaatjies in matrasrande pons;
- (11) handvatsels en/of ventileerders aan matrasrande sit;
- (12) 'n deurlegmasjien opstel en/of bedien en/of werk daarmee verrig;
- (13) kussinkies sny;
- (14) bedveerrame met die hand beits en/of vernis;
- (15) hingsels aansit;
- (16) oë aan naalde in 'n drukdeurstikmasjien hang;
- (17) 'n doekspreimasjien laai en/of stoot en/of bedien of werk daarmee verrig;
- (18) 'n pluus- en/of baaloopmaak- en/of baalbreek- en/of skuimkerfmasjien bedien en/of werk daarmee verrig;
- (19) 'n oogmaakmasjien opstel en/of bedien en/of werk daarmee verrig;
- (20) oë aan knope en/of klossies werk;
- (21) veereenhede aan bedrame heg, uitgesonderd 'n fondament vir 'n raamveer bou;

Grade IIIA employees earning R48 per week or more: Weekly wage to be increased by R2,50.

Grade IV employees earning R36,52 per week or more: Weekly wage to be increased by R2,50.

MINIMUM WAGES

A. MACHINE MAINTENANCE AND REPAIRING

2. *Grade I employee*: R77,84.

Maintenance fitting.

B. MATTRESS MAKING

3. *Grade II employee*: R66,22.

Employees employed in any or all of the operations performed in the Bedding Manufacturing Industry, with the exception of the operations referred to in clauses 2 and 4 to 9: Provided that in respect of the operations relating to any new machine introduced and not specified in clauses 4 to 9 inclusive, employees shall be paid for such operations at the minimum wage prescribed in this clause until such time as the Council determines the wage rate for the operations performed on such machine.

4. *Grade IIIA employee*: R50,50.

Assisting mattress maker in one or more of the following operations:

- (1) Operating a filling machine;
- (2) preparing frames for quilting machine;
- (3) securing pads to spring units;
- (4) securing mattress borders to spring units;
- (5) securing mattress panels to spring units (not operating tape edge machine or the roll edge machine);
- (6) laying out filling materials on spring units.

C. UPHOLSTERY OF BOX SPRING, BED BASES OR STUDIO COUCHES

5. *Grade II employee*: R66,22.

Upholstering all bases, spring or firm.

D. MATTRESS SEAMSTERS

6. *Grade III employee*: R53,89.

- (1) Sewing of mattress covers;
- (2) cutting of mattress cases and/or parts of mattress cases and/or covers for mattress cases.

E. GENERAL OPERATIONS

7. *Grade IV employee*: R39,02.

- (1) Affixing helical springs and/or chain and/or hoop iron for the sole purpose of serving as a support for a loose cushion;
- (2) affixing rubber strips for the sole purpose of serving as a support for a loose cushion;
- (3) affixing a helical spring and/or chain and/or zig-zag or no-sag type of springing and/or affixing hoop iron to loose seats and/or backs for dining-room chairs, but excluding the building of a spring edge on backs and/or seats and/or arms of frames;
- (4) securing sisal and/or coir pads to spring cushion units;
- (5) cutting of platforms used for covering helical springs;
- (6) bolting in position arms and/or backs of studio couches where the points of conjunction have been predetermined and/or prepared by means of drilling or otherwise;
- (7) bolting and/or assembling and/or meshing of bedspring frames and/or enlarging and/or truing up pre-drilled holes;
- (8) preparing spools for any type of needling machine;
- (9) cutting quilted borders to length;
- (10) punching holes in mattress borders;
- (11) fitting handles and/or ventilators to mattress borders;
- (12) setting up and/or operating an interlacing machine and/or performing work therewith;
- (13) cutting pads;
- (14) staining and/or varnishing of bed spring frames by hand;
- (15) affixing lugs;
- (16) hanging loops on needles in compression tufting;
- (17) loading and/or wheeling and/or operating a cloth spreading machine or performing work therewith;
- (18) operating a teasing and/or bale opening and/or bale breaking machine and/or foam chipping machine and/or performing work therewith;
- (19) setting up and/or operating a loop making machine and/or performing work therewith;
- (20) attaching loops to buttons and/or tufts;
- (21) attaching spring units to bed frames, excluding the building of a foundation for a box spring;

- (22) sisal- en/of klapperhaarkussinkies met die hand aan binneveereenhede heg;
- (23) stoelkussing-oortreksels en/of peule stop met vulsel, uitgesonderd met binnevere;
- (24) vulsel in touvorm losdraai;
- (25) knope en/of klossies maak;
- (26) die stoffeerder help deur oortreksel vas te hou wat dien as stut vir 'n los stoelkussing;
- (27) 'n versendingsklerk, stooman of tydopnemer bystaan;
- (28) bandversiering en/of kraallyste maak;
- (29) klaar gesnyde materiaal sorteer nadat dit by die groot-maat uitgesny is;
- (30) klaargemaakte stoelkussings vir aflewering nagaan en/of gereed maak;
- (31) skuimrubber volgens grootte sny;
- (32) rubberstroke sny;
- (33) skuimrubber aanmekeer heg;
- (34) skuimrubber aan materiaal heg slegs vir deurstikwerk;
- (35) massameting;
- (36) beddegoed uitmekeerhaal;
- (37) ketting en/of draad en/of hoepelyster en/of vierkan-tige en/of ruitvormige maasskakels sny;
- (38) rollers vir deurstikmasjiene gereed maak;
- (39) skuimrubber- en/of plastiekblokke in matrasslope in-sit;
- (40) artikels in karton, papier, plastiek of soortgelyke mate-riaal toedraai en verpak;
- (41) persele, voertuie, masjinerie, implemente, gereedskap, werktuie en ander artikels skoonmaak;
- (42) voertuie op- of aflaai en op afleweringvoertuie help;
- (43) artikels dra, verskuif, opstapel of uitpak;
- (44) boodskappe, briewe of ander artikels te voet of per fiets, driewiel of ander hand- of voetvoertuig aflewer of ver-voer;
- (45) drankte maak en/of bedien;
- (46) karton of voeringmateriaal aan bedbassisse heg;
- (47) los werknemer (84c per uur en 95c per uur vanaf 1 Julie 1980).

F. DIVERSE.—HULPWERKSAAMHEDE

8. *Werknemer graad IA: R72,56.*

- (1) Versendingsklerk;
- (2) stooman;
- (3) tydopnemer;
- (4) sweiswerk, uitgesonderd puntsweiswerk.

9. *Werknemer graad III: R53,89.*

- (1) Opsigter;
- (2) wag;
- (3) puntsweiswerk;
- (4) T-moere vashag slegs deur middel van kramwerk.

G. VOORMANNE, ONDERBASE EN TOESIGHOUERS

Voormanne, onderbase en toesighouers moet lone betaal word teen die tarief van minstens die hoogste minimum voor-geskrewe loon wat van toepassing is op die werksaamhede wat deur werknemers graad I verrig word, plus R20 per week.

H. LEERLINGE

Leerlinge gemagtig ingevolge klousule 29 (1) van Hoofstuk I van hierdie Ooreenkoms, wat die werk van naaiers en/of naaisters onder werknemer graad III leer en leerlinge onder werknemer graad I en/of graad II moet ondanks die mini-mum loon wat gespesifiseer word op die sertifikaat wat inge-volge klousule 29 (3) en (4) van Hoofstuk I deur die Raad uitgereik word, minstens die volgende loon per week betaal word:

Gedurende eerste ses maande van die leertyd: 80 persent;
gedurende tweede ses maande van die leertyd: 85 persent;
gedurende derde ses maande van die leertyd: 90 persent;
gedurende vierde ses maande van die leertyd: 95 persent;
van die minimum voorgeskrewe loon vir werknemers graad I, graad II of graad III, na gelang van die geval.

I. JEUGDIGE WERKNEMERS

- (1) Jeugdige manlike werknemers in 'n ambag of deel van 'n ambag aangewys kragtens die Wet op Vakleerlinge, 1944, moet gedurende die gemagtigde proeftyd minstens die lone betaal word wat kragtens genoemde Wet voorgeskryf word.
- (2) *Alle ander jeugdige.*—Alle ander jeugdige moet die minimum loon betaal word wat in hierdie Ooreenkoms voor-geskryf word vir werknemers in diens in dieselfde klas werk.

- (22) affixing of sisal and/or coir pads by hand to interior spring units;
- (23) filling cushion covers and/or bolsters with filling mate-rial other than spring interiors;
- (24) unwinding filling materials in rope form.
- (25) making buttons and/or tufts;
- (26) assisting upholsterer in holding cover serving as a support for a loose cushion;
- (27) assisting the despatch clerk, storeman or timekeeper;
- (28) making banding and/or beading;
- (29) sorting of ready-cut materials after bulk cutting;
- (30) regulating and/or preparing completed cushions for delivery;
- (31) cutting foam rubber to size;
- (32) cutting rubber strips;
- (33) joining together foam rubber;
- (34) affixing foam rubber to material for quilting purposes only;
- (35) mass-measuring;
- (36) stripping of bedding;
- (37) cutting chain and/or wire and/or hoop iron and/or square and/or diamond mesh links;
- (38) preparing rollers for quilting machines;
- (39) inserting of foam rubber and/or plastic blocks into mattress cases;
- (40) wrapping and packing of articles in cardboard, paper, plastic or similar materials;
- (41) cleaning premises, vehicles, machinery, implements, tools, utensils and other articles;
- (42) loading or unloading vehicles and assisting on deli-very vehicles;
- (43) carrying, moving, stacking or unpacking articles;
- (44) delivering or conveying messages, letters or other articles on foot or by means of a bicycle, tricycle or other hand or foot propelled vehicle;
- (45) making and/or serving beverages;
- (46) affixing of cardboard or lining materials to bed bases;
- (47) casual employee (84c per hour and 95c per hour from 1 July 1980).

F. MISCELLANEOUS.—ANCILLARY OCCUPATIONS

8. *Grade IA employee: R72,56.*

- (1) Despatch clerks;
- (2) storeman;
- (3) timekeepers;
- (4) welding, other than spotwelding.

9. *Grade III employee: R53,89.*

- (1) Caretaker;
- (2) watchman;
- (3) spotwelding;
- (4) affixing of "T" nuts by means of stapling only.

G. FOREMEN, CHARGEHANDS AND SUPERVISORS

Foremen, chargehands and supervisors shall be paid wages at the rate of not less than the highest minimum prescribed wage applicable to the operations performed by Grade I employees, plus R20 per week.

H. LEARNERS

Learners authorised in terms of clause 29 (1) of Chapter I of this Agreement, employed in learning seamstresses' and/or seamstresses' work under Grade III and learners under Grade I and/or Grade II shall, notwithstanding the minimum wage specified on the certificate issued by the Council in terms of clause 29 (3) and (4) of Chapter I, be paid not less per week than the following wage:

During the first six months of learnership: 80 per cent;
during the second six months of learnership: 85 per cent;
during the third six months of learnership: 90 per cent;
during the fourth six months of learnership: 95 per cent;
of the minimum prescribed rate for Grade I or Grade II or Grade III employees, as the case may be.

I. JUVENILE EMPLOYEES

- (1) Juvenile male employees engaged in a trade or part of a trade designated under the Apprenticeship Act, 1944, during the authorised probationary period, shall be paid not less than the wage prescribed in terms of the provisions of the said Act.

- (2) *All other juveniles.*—All other juveniles shall be paid the minimum wage prescribed in this Agreement for employees employed on the same class of work.

2. KLOUSULE B VAN HOOFSTUK III.—LOONSVERHO- GINGS EN MINIMUM LONE—VIR TYDPERK EINDI- GENDE 30 JUNIE 1981

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Onderstaande is die minimum weeklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom: Met dien verstande dat die minimum voorgeskrewe loon by elke geleentheid ingevolge hierdie Ooreenkoms verhoog moet word. 'n Werknemer wat 'n hoër loon ontvang as die minimum voorgeskrewe loon vir die klas werk wat hy verrig, moet, ondanks andersluidende bepalings hierin vervat, 'n verhoging ontvang wat gelyk is aan die bedrag hieronder vir daardie loonkategorie aangedui:

Indeling

Drywer ingedeel onder 1 (a) (i): Weekloon moet verhoog word met R2,50.

Drywer ingedeel onder 1 (a) (ii): Weekloon moet verhoog word met R2,50.

Drywer ingedeel onder 1 (a) (iii): Weekloon moet verhoog word met R2,50.

Drywer ingedeel onder 1 (a) (iv) en (b): Weekloon moet verhoog word met R2,50.

Drywer ingedeel onder 1 (c): Weekloon moet verhoog word met R2,50.

Loonvragie

(a) Drywer van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om 'n loonvrag te dra of te trek van—

(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb): R47,12;

(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb): R51,47;

(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb), maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb): R56,31;

(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb): R61,14.

(b) Drywer van 'n stoomwa: R61,14.

(c) Drywer van 'n vorkhefswa, trekker, bromponie, passasiersmotor: R39,02.

(d) Los drywer van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om (vir 'n tydperk van nege uur of minder as nege uur per dag) 'n loonvrag te dra of te trek van—

(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb): R9,57;

(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb): R10,54;

(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb), maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb): R11,51;

(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb): R12,47.

(e) Los drywer van 'n stoomwa: R12,47.

(f) Los drywer van 'n vorkhefswa, trekker, bromponie, passasiersmotor: R7,61:

Met dien verstande egter dat geen werknemer op grond van enige bepaling van hierdie klousules te enige tyd 'n laer loon betaal mag word nie as dié wat hy ontvang het of wat hy geregtig sou wees om te ontvang in sy besondere pos op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree."

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 27ste dag van Junie 1980 te Johannesburg onderteken.

I. LASAROW, Voorsitter van die Raad.

A. J. M. GROENEWALD, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING

No. R. 1667

15 Augustus 1980

REGULASIES BETREFFENDE DIE GEMEEN-
SKAPSRaad VAN VILJOENSKROON. — WYSI-
GING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R.
848 VAN 1980

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-Minister van Samewerking, wysig hierby, namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die

2. CLAUSE B OF CHAPTER III.—WAGE INCREASE AND MINIMUM WAGES—FOR PERIOD ENDING 30 JUNE 1981

Substitute the following for subclause (1):

"(1) The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that on each occasion the minimum prescribed wage has to be increased in terms of this Agreement. Employees who are in receipt of a wage in excess of the minimum prescribed wage for the class of work performed by him shall, notwithstanding anything to the contrary herein contained, receive an increment equivalent to the amount shown hereunder for that wage category:

Classification

Driver classified under 1 (a) (i): Weekly wage to be increased by R2,50.

Driver classified under 1 (a) (ii): Weekly wage to be increased by R2,50.

Driver classified under 1 (a) (iii): Weekly wage to be increased by R2,50.

Driver classified under 1 (a) (iv) and (b): Weekly wage to be increased by R2,50.

Driver classified under 1 (c): Weekly wage to be increased by R2,50.

Pay-loads

(a) Driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of—

(i) under 2 722 kg (6 000 lb): R47,12;

(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb): R51,47;

(iii) over 4 536 kg (10 000 lb) but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb): R56,31;

(iv) over 6 350 kg (14 000 lb): R61,14;

(b) Driver of a steam wagon: R61,14;

(c) Driver of a fork lift, tractor, scooter, passenger car: R39,02.

(d) Casual driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a payload of (for any period of nine hours or less per day)—

(i) under 2 722 kg (6 000 lb): R9,57;

(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb): R10,54;

(iii) over 4 536 kg (10 000 lb), but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb): R11,51.

(iv) over 6 350 kg (14 000 lb): R12,47.

(e) Casual driver of a steam wagon: R12,47.

(f) Casual driver of a fork lift, tractor, scooter, passenger car: R7,61:

Provided, however, that no employee shall at any time, by reason of any provision of these clauses, be paid a wage less than that which he received or would have been entitled to receive in his particular post as at the date on which this Agreement comes into operation."

This Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 27th day of June 1980.

I. LASAROW, Chairman of the Council.

A. J. M. GROENEWALD, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

No. R. 1667

15 August 1980

REGULATIONS GOVERNING THE COMMUNITY
COUNCIL OF VILJOENSKROON.—AMENDMENT
OF GOVERNMENT NOTICE R. 848 OF 1980

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, on behalf of the Minister of Co-operation and Development by virtue of the powers vested in

bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), Goewermentskennisgewing R. 848 van 1980 ooreenkomstig bygaande Bylae.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer A2/14/2/V24)

BYLAE

HOOFSTUK 5.—VERKIESINGS

Vervang regulasie 22 (1) deur die volgende:

"Daar word op of voor die datum en tyd in regulasie 19 (2) (a) bedoel, deur of ten behoeve van elke persoon wat genomineer is as kandidaat vir verkiesing tot lid van die Gemeenskapsraad die bedrag van R15 by die verkiesingsbeampte gestort."

No. R. 1671 15 Augustus 1980

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973, MET BETREKKING TOT SWARTES IN DIE REPUBLIEK. — WYSIGING VAN GOEWERMENTS-KENNISGEWING R. 1034 VAN 1974

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (1) van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees met Proklamasie R. 219 van 1973, wysig hierby, met ingang van 1 Oktober 1980, die regulasies vervat in die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1034 gedateer 21 Junie 1974, ooreenkomstig bygaande Bylae.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer M84/1)

BYLAE

1. Vervang "R246" in regulasie 12 (c) en (d) deur "R348".
2. Vervang "R2 450" in regulasie 13 (2) (e) deur "R2 550".
3. Vervang "R48" in regulasie 14 deur "R72".
4. Vervang Aanhangsel I deur die volgende:

AANHANGSEL I

TABEL WAARVOLGENS MAATSKAPLIKE PENSIOENE MET INANG VAN 1 OKTOBER 1980 TOEGEKEN MOET WORD

Inkomste-groep	Jaarlikse inkomste (middele en omstandighede in ag geneem)	Maksimum jaarlikse toekenning
		R
I.....	Nul tot R126.....	396
II.....	Bo R126 tot R1 2.....	390
III.....	Bo R132 tot R138.....	384
IV.....	Bo R138 tot R144.....	378
V.....	Bo R144 tot R150.....	372
VI.....	Bo R150 tot R156.....	366
VII.....	Bo R156 tot R162.....	360
VIII.....	Bo R162 tot R168.....	354
IX.....	Bo R168 tot R174.....	348
X.....	Bo R174 tot R180.....	342
XI.....	Bo R180 tot R186.....	336
XII.....	Bo R186 tot R192.....	330
XIII.....	Bo R192 tot R198.....	324
XIV.....	Bo R198 tot R204.....	318
XV.....	Bo R204 tot R210.....	312
XVI.....	Bo R210 tot R216.....	306
XVII.....	Bo R216 tot R222.....	300
XVIII.....	Bo R222 tot R228.....	294
XIX.....	Bo R228 tot R234.....	288
XX.....	Bo R234 tot R240.....	282
XXI.....	Bo R240 tot R246.....	276

him by section 11 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), hereby amend Government Notice R. 848 of 1980 in accordance with the accompanying Schedule.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File A2/14/2/V24)

SCHEDULE

CHAPTER 5.—ELECTIONS

Substitute the following for regulation 22 (1):

"There shall be deposited by or on behalf of each person nominated as a candidate for election as a member of the Community Council the sum of R15 with the electoral officer on or before the date and time referred to in regulation 19 (2) (a)."

No. R. 1671 15 August 1980

REGULATIONS FRAMED UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973, IN RESPECT OF BLACKS IN THE REPUBLIC.—A MENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1034 OF 1974

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of the Minister of Co-operation and Development, by virtue of the powers vested in him by section 17 (1) of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation R. 219 of 1973, hereby amend, with effect from 1 October 1980, the regulations contained in the Schedule to Government Notice R. 1034, dated 21 June 1974, in accordance with the accompanying Schedule.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File M84/1)

SCHEDULE

1. Replace "R246" in regulation 12 (c) and (d) with "R348".
2. Replace "R2 450" in regulation 13 (2) (e) with "R2 550".
3. Replace "R48" in regulation 14 with "R72".
4. Substitute the following for Annexure I:

ANNEXURE I

TABLE ACCORDING TO WHICH SOCIAL PENSIONS ARE TO BE GRANTED WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER 1980

Income group	Annual income (allowing for means and circumstances)	Maximum annual grant
		R
I.....	Nil to R126.....	396
II.....	Over R126 to R132.....	390
III.....	Over R132 to R138.....	384
IV.....	Over R138 to R144.....	378
V.....	Over R144 to R150.....	372
VI.....	Over R150 to R156.....	366
VII.....	Over R156 to R162.....	360
VIII.....	Over R162 to R168.....	354
IX.....	Over R168 to R174.....	348
X.....	Over R174 to R180.....	342
XI.....	Over R180 to R186.....	336
XII.....	Over R186 to R192.....	330
XIII.....	Over R192 to R198.....	324
XIV.....	Over R198 to R204.....	318
XV.....	Over R204 to R210.....	312
XVI.....	Over R210 to R216.....	306
XVII.....	Over R216 to R222.....	300
XVIII.....	Over R222 to R228.....	294
XIX.....	Over R228 to R234.....	288
XX.....	Over R234 to R240.....	282
XXI.....	Over R240 to R246.....	276

Inkomste-groep	Jaarlikse inkomste (middele en omstandighede in ag geneem)	Maksimum jaarlikse toekenning
		R
XXII.....	Bo R246 tot R252.....	270
XXIII.....	Bo R252 tot R258.....	264
XXIV.....	Bo R258 tot R264.....	258
XXV.....	Bo R264 tot R270.....	252
XXVI.....	Bo R270 tot R276.....	246
XXVII.....	Bo R276 tot R282.....	240
XXVIII.....	Bo R282 tot R288.....	234
XXIX.....	Bo R288 tot R294.....	228
XXX.....	Bo R294 tot R300.....	222
XXXI.....	Bo R300 tot R306.....	216
XXXII.....	Bo R306 tot R312.....	210
XXXIII.....	Bo R312 tot R318.....	204
XXXIV.....	Bo R318 tot R324.....	198
XXXV.....	Bo R324 tot R330.....	192
XXXVI.....	Bo R330 tot R336.....	186
XXXVII.....	Bo R336 tot R342.....	180
XXXVIII.....	Bo R342 tot R348.....	174
XXIX.....	Bo R348.....	Nul.

Income group	Annual income (allowing for means and circumstances)	Maximum annual grant
		R
XXII.....	Over R246 to R252.....	270
XXIII.....	Over R252 to R258.....	264
XXIV.....	Over R258 to R264.....	258
XXV.....	Over R264 to R270.....	252
XXVI.....	Over R270 to R276.....	246
XXVII.....	Over R276 to R282.....	240
XXVIII.....	Over R282 to R288.....	234
XXIX.....	Over R288 to R294.....	228
XXX.....	Over R294 to R300.....	222
XXXI.....	Over R300 to R306.....	216
XXXII.....	Over R306 to R312.....	210
XXXIII.....	Over R312 to R318.....	204
XXXIV.....	Over R318 to R324.....	198
XXXV.....	Over R324 to R330.....	192
XXXVI.....	Over R330 to R336.....	186
XXXVII.....	Over R336 to R342.....	180
XXXVIII.....	Over R342 to R348.....	174
XXXIX.....	Over R348.....	Nil.

DEPARTEMENT VAN STATISTIEK

No. R. 1668

15 Augustus 1980

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 17 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1976 (WET 66 VAN 1976).—SENSUS VAN FINANSIËLE STATISTIEKE VAN MAATSKAPPYE, KOÖPERASIES EN OPENBARE KORPORASIES, 1980

Die Minister van Statistiek het kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), gelees met Goewermentskennisgewing R. 139 van 4 Februarie 1977, en, vir sover dit in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing is, met die toestemming van die Administrateur-generaal vir die gebied Suidwes-Afrika, die regulasies in die Bylae met betrekking tot maatskappye, koöperasies en openbare korporasies, uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(a) "maatskappy" enige maatskappy opgerig en geregistreer ingevolge die Maatskappywet, 1973 (Wet 61 van 1973), soos gewysig;

(b) "koöperasie" enige instelling opgerig en geregistreer ingevolge die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939 (Wet 29 van 1939), soos gewysig;

(c) "openbare korporasie" enige maatskappy of enige ander onafhanklike besigheid met regs persoonlikheid wat geheel en al of hoofsaaklik direk of indirek deur die Regering besit of beheer word;

(d) "persoon in beheer van 'n maatskappy, koöperasie of openbare korporasie"—

(i) enige persoon aan wie die toesig of beheer oor of die administrasie, leiding of bestuur, na gelang van die geval, van die maatskappy, koöperasie of openbare korporasie opgedra is vir die tydperk in regulasie 3 omskryf;

(ii) 'n likwidateur van 'n maatskappy of koöperasie in likwidasie, of 'n geregtelike bestuurder van 'n maatskappy of koöperasie onder geregtelike bestuur gedurende die tydperk in regulasie 3 omskryf.

2. (a) Die persoon in beheer van 'n maatskappy, koöperasie of openbare korporasie moet voor of op 30 November 1980 of voor of op sodanige later datum as wat die Sekretaris van Statistiek om goeie redes kan toestaan, 'n opgawe of opgawes indien in die vorm van 'n vraelys of vraelyste waarin al die besonderhede en inligting voorgeskryf by regulasie 4, weergegee word vir die tydperk in regulasie 3 omskryf.

DEPARTMENT OF STATISTICS

No. R. 1668

15 August 1980

REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 17 OF THE STATISTICS ACT, 1976 (ACT 66 OF 1976).—CENSUS OF FINANCIAL STATISTICS OF COMPANIES, CO-OPERATIVE SOCIETIES AND PUBLIC CORPORATIONS, 1980

The Minister of Statistics has, under section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), read with Government Notice R. 139 of 4 February 1977, and, in so far as it is applicable to the Territory of South-West Africa, with the consent of the Administrator-General of the Territory of South-West Africa, made the regulations in the Schedule in connectoin with companies, co-operative societies and public corporations.

SCHEDULE

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(a) "company" means any company formed and registered in terms of the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973), as amended;

(b) "co-operative society" means any society formed and registered in terms of the Co-operative Societies Act, 1939 (Act 29 of 1939), as amended;

(c) "public corporation" means any company or any other independent business being a corporate body which is wholly or mainly, directly or indirectly, owned or controlled by the Government;

(d) "person in charge of a company, co-operative society or public corporation" means—

(i) any person who was charged with the supervision or control, or the administration, direction or management, as the case may be, of the company, co-operative society or public corporation during the period defined in regulation 3;

(ii) a liquidator of a company or co-operative society in liquidation, or a judicial manager of a company or co-operative society under judicial management, during the period defined in regulation 3.

2. (a) The person in charge of a company, co-operative society or public corporation shall, on or before 30 November 1980 or on or before such later date as the Secretary for Statistics may for good cause allow, submit a return or returns in the form of a questionnaire or questionnaires giving all the particulars and information prescribed in regulation 4, for the period prescribed in regulation 3.

(b) (i) Die vraelys of vraelyste genoem in subregulasie (a), is verkrygbaar van die Sekretaris van Statistiek, Privaatsak X44, Pretoria, 0001.

(ii) Die Sekretaris van Statistiek kan die vraelys of vraelyste genoem in subregulasie (a), aan die persoon in beheer van 'n maatskappy, koöperasie of openbare korporasie stuur, maar sy versuim om dit te doen, onthef geen persoon in beheer van sodanige inrigting van die verpligting wat hom by subregulasie (a) opgelê is nie.

3. Die tydperk wat deur die opgawe gedek moet word, is die boekjaar van die betrokke maatskappy, koöperasie of openbare korporasie wat op enige datum gedurende die tydperk 1 Julie 1979 tot 30 Junie 1980 geëindig het, en vergelykende syfers vir die vorige boekjaar moet ten opsigte van die balansstaat verstrekkend word.

4. Die volgende onderwerpe is voorgeskryf in die opgawe wat ingevolge hierdie regulasies vereis word:

(a) Die boekjaar wat deur die opgawe gedek word;
(b) besonderhede van die maatskappy, koöperasie of openbare korporasie, nl.:

(i) Volledige geregistreerde naam;
(ii) volledige besigheidsadres;
(iii) of dit publieke maatskappy, private maatskappy, vereniging sonder winsoogmerk, koöperasie of openbare korporasie is;

(iv) datum van inkorporering;
(v) wat die maatskappy, koöperasie of openbare korporasie ingevolge die toepaslike wet is, dit wil sê 'n houermaatskappy, 'n houermaatskappy en 'n filiaal van 'n ander maatskappy, 'n filiaalmaatskappy, 'n ander maatskappy maar nie 'n houer- of filiaalmaatskappy nie, 'n vereniging sonder winsoogmerk, 'n koöperasie wat 'n ander maatskappy beheer, 'n koöperasie wat nie 'n ander maatskappy beheer nie of 'n openbare korporasie;

(vi) indien dit 'n houermaatskappy is, 'n volledige lys van die name en adresse van al die filiaalmaatskappe;

(vii) indien dit 'n filiaalmaatskappy is, die volle naam en adres van die houermaatskappy;

(viii) of die maatskappy, koöperasie of openbare korporasie gedurende die boekjaar in regulasie 3 omskryf, aktief sake gedoen het;

(ix) indien die antwoord by subregulasie (viii) "nee" is, of die maatskappy, koöperasie of openbare korporasie rustend is, of 'n ander rede;

(x) beskrywing van hoofaktiwiteit waarin die maatskappy, koöperasie of openbare korporasie tans betrokke is of, indien dit 'n rustende maatskappy is, sy hoofdoel;

(c) werkgeleentheid: getal persone in diens van die maatskappy, koöperasie of openbare korporasie op die laaste betaaldag in Junie 1980, ingedeel volgens bevolkingsgroep;

(d) salarisse en lone betaal aan werknemers van die maatskappy, koöperasie of openbare korporasie vir die boekjaar, ingedeel volgens bevolkingsgroep;

(e) bruto inkomste vir die boekjaar;

(f) totale bates;

(g) uitgesoekte rekeningposte van die maatskappy, koöperasie of openbare korporasie vir die boekjaar:

(i) Débetposte;
(ii) kréditposte;

(h) vaste bates, kapitaaluitgawes, waardevermindering, ens., vir die boekjaar;

(i) Boekwaarde aan die begin van die jaar;

(b) (i) The questionnaire or questionnaires referred to in subregulation (a) are obtainable from the Secretary for Statistics, Private Bag X44, Pretoria, 0001.

(ii) The Secretary for Statistics may forward the questionnaire or questionnaires referred to in subregulation (a) to the person in charge of a company, co-operative society or public corporation, but his failure to do so does not exempt any person in charge of such an establishment from the obligation imposed on him by subregulation (a).

3. The period to be covered by the return is the financial year of the company, co-operative society or public corporation concerned which ended on any date during the period 1 July 1979 and 30 June 1980 and comparable figures for the previous financial year should be given in respect of the balance sheet.

4. The following are the matters prescribed in the return which is required in terms of these regulations:

(a) The financial year covered by the return;
(b) particulars of the company, co-operative society or public corporation, namely:

(i) Registered name in full;
(ii) complete business address;
(iii) whether it is a public company, private company, non-profit society, co-operative society or public corporation;

(iv) date of incorporation;

(v) what the company, co-operative society or public corporation is in terms of the applicable Act, that is, a holding company, a holding company and a subsidiary of another company, a subsidiary company, any other company but not a holding or subsidiary company, a non-profit society, a co-operative society which controls another company, a co-operative society which does not control another company or a public corporation;

(vi) if it is a holding company, a complete list of the names and addresses of all the subsidiary companies;

(vii) if it is a subsidiary company, the name and address, in full, of the holding company;

(viii) whether the company, co-operative society or public corporation was actively engaged in business during the financial year defined in regulation 3;

(ix) if the answer to subregulation (viii) is "no", whether the company, co-operative society or public corporation is dormant or other reason;

(x) description of main activity in which the company, co-operative society or public corporation is currently engaged or, in the case of a dormant company, its main object;

(c) employment: number of persons employed by the company, co-operative society or public corporation on the last pay-day in June 1980, classified according to population group;

(d) salaries and wages paid to employees of the company, co-operative society or public corporation for the financial year, classified according to population group;

(e) gross income for the financial year;

(f) total assets;

(g) selected accounting items of the company, co-operative society or public corporation for the financial year:

(i) Debits;
(ii) credits;

(h) fixed assets, capital expenditure, depreciation, etc., for the financial year;

(i) Book value at the beginning of the year;

- (ii) kapitaaluitgawes;
- (iii) herwaarderings;
- (iv) afskrywings;
- (v) vaste bates verkoop;
- (vi) verliese deur brand;
- (vii) waardevermindering;
- (viii) aanvangs- en beleggingstoelaes;
- (ix) boekwaarde aan die einde van die jaar;

(i) uitgesoekte inkomstestaatposte (nie gekonsolideer nie) vir die boekjaar:

- (i) Débetposte;
- (ii) kréditposte;

(j) balanstaat (nie gekonsolideer nie) soos aan die einde van die boekjaar, met vergelykende syfers vir die voorgaande boekjaar:

- (i) Laste;
- (ii) bates;
- (k) transaksies in uitgesoekte bates:

(i) Klandisiewaarde, patente, handelsmerke en ander soortgelyke ontasbare bates;

- (ii) gewone aandele;
- (iii) onderaandele in effektetrusts;
- (iv) voorkeuraandele;
- (v) effekte en skuldbriewe;
- (vi) wissels en korttermynskuldbewyse.

5. (a) Enige persoon in beheer van 'n maatskappy, koöperasie of openbare korporasie wat sonder redelike oorsaak versuim om aan 'n bepaling van hierdie regulasies te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, in die geval van voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens R10 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

(b) By strafregtelike verrigtinge waarby die persoon in beheer van 'n maatskappy, koöperasie of openbare korporasie daarvan aangekla word dat hy sonder redelike oorsaak versuim het om aan hierdie regulasies te voldoen, is dit geen verweer teen die aanklag nie dat daardie persoon geen vraelys of vraelyste ontvang het om die opgawe of opgawes in regulasie 2 (a) omskryf, in te dien nie.

6. Ingevolge toestemming deur die Administrateur-generaal van die gebied van Suidwes-Afrika verleen, is hierdie regulasie ook in die Gebied van toepassing.

7. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 421 van 7 Maart 1975, word hierby herroep.

- (ii) capital expenditure;
- (iii) revaluations;
- (iv) write-offs;
- (v) fixed assets sold;
- (vi) losses by fire;
- (vii) depreciation;
- (viii) initial and investment allowances;
- (ix) book value at end of year;

(i) selected income statement items (unconsolidated) for the financial year:

- (i) Debits;
- (ii) credits;

(j) balance sheet (unconsolidated) as at end of financial year, with comparable figures for the previous financial year:

- (i) Liabilities;
- (ii) assets;
- (k) transactions in selected assets:

(i) Goodwill, patents, trade marks and other similar intangible assets;

- (ii) ordinary shares;
- (iii) units of unit trusts;
- (iv) preference shares;
- (v) stocks and debentures;
- (vi) bills and short-term notes.

5. (a) Any person in charge of a company, co-operative society or public corporation who, without reasonable cause, fails to comply with these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or, in the case of a continuing failure to comply therewith, to a fine not exceeding R10 for every day during which such failure continues.

(b) At criminal proceedings where any person in charge of a company, co-operative society or public corporation is accused that he, without reasonable cause, failed to comply with these regulations, it shall be no defence against the accusation that such person did not receive a questionnaire or questionnaires to submit the return or returns as defined in regulation 2 (a).

6. By virtue of consent granted by the Administrator-General of the Territory of South-West Africa, these regulations are also applicable to the Territory.

7. The regulations published in Government Notice 421 of 7 March 1975, are hereby repealed.

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 137	Bemarkingswet (59/1968): Rooibosteebe- heerskema: Wysiging.....	1	7177
R. 138	do.: Wolskema: Wysiging.....	2	7177
R. 139	do.: Suiwelbeheerskema: Wysiging.....	3	7177
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Finansies, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 1716	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 4 (No. 4/264).....	4	7177
R. 1725	Verkoopbelastingwet (103/1978): Wysiging van Bylae 5.....	4	7177
Gesondheid, Welsyn en Pensioene, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 1650	Wysiging van die regulasies betreffende anatomiese skenkings en nadoodse onder- soeke.....	5	7177
R. 1651	do.....	5	7177
R. 1688	Wet op Aptekers (53/1974): Regulasies: Ondersoeke ingevolge Hoofstuk V.....	6	7177
R. 1689	do.: do.: Inligting wat aan die Registrateur verskaf moet word.....	12	7177
R. 1690	do.: do.: Gelde aan en deur die Raad betaalbaar.....	12	7177
Handel en Verbruikersake, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 1669	Wet op die Handhawing en Bevordering van Mededinging (96/1979): Regulasies betreffende dagvaardings om voor die Raad op Mededinging, of 'n Komitee van die Raad, te verskyn.....	13	7177
R. 1692	Wet op die Handhawing en Bevordering van Mededinging (96/1979): Wysiging.....	14	7177
Kleurlingsake, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 1691	Wet op Landelike Kleurlinggebiede (1/ 1979): Wysiging van regulasies.....	15	7177
Landbou en Visserye, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 1684	Wet op Dieresiektes en -parasiete (13/1956): Wysiging van vaste regulasies.....	15	7177
R. 1686	Bemarkingswet (59/1968): Verbod op verkoop van pomelo's: Opheffing.....	16	7177
R. 1687	Wet op Uitvoer van Landbouprodukte (51/1971): Regulasies: Uitvoer van mielie- produkte.....	16	7177
R. 1693	Wet op Uitvoer van Landbouprodukte (51/1971): Regulasies: Uitvoer van slag- pluimvee: Wysiging.....	18	7177
Mannekragbenutting, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 1694	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Meubelnywerheid, Tvl.: Wysiging van Hoofdooreenkoms.....	18	7177
R. 1695	do.: Beddegoednywerheid, Tvl.: Wysiging van Hoofdooreenkoms.....	26	7177
Samewerking en Ontwikkeling, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 1667	Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Regulasies betreffende die Gemeenskaps- raad van Viljoenskroon.....	30	7177
R. 1671	Wet op Maatskaplike Pensioene (37/1973): Wysiging van Goewermenskennisgewing R. 1034/1974.....	31	7177
Statistiek, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 1668	Wet op Statistieke (66/1976): Regulasies kragtens artikel 17: Maatskappye, ens.....	32	7177

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 137	Marketing Act (59/1968): Rooibos Tea Control Scheme: Amendment.....	1	7177
R. 138	do.: Wool Scheme: Amendment.....	2	7177
R. 139	do.: Dairy Control Scheme: Amendment..	3	7177
GOVERNMENT NOTICES			
Agriculture and Fisheries, Department of Government Notices			
R. 1684	Animal Diseases and Parasites Act (13/ 1956): Amendment of standing regulations	15	7177
R. 1686	Marketing Act (59/1968): Prohibition of sale of grapefruit: Revocation.....	16	7177
R. 1687	Agricultural Produce Export Act (51/1971): Regulations: Export of maize products....	16	7177
R. 1693	Agricultural Produce Export Act (51/1971): Regulations: Export of table poultry: Amendment.....	18	7177
Coloured Affairs, Department of Government Notice			
R. 1691	Rural Coloured Areas Law (1/1979): Amendment of regulations.....	15	7177
Commerce and Consumer Affairs, Department of Government Notices			
R. 1669	Maintenance and Promotion of Compe- tition Act (96/1979): Regulations con- cerning subpoenas to appear before the Competition Board or a Committee of the Board.....	13	7177
R. 1692	Maintenance and Promotion of Compe- tition Act (96/1979): Amendment.....	14	7177
Co-operation and Development, Department of Government Notices			
R. 1667	Community Councils Act (125/1977): Regulations governing the Community Council of Viljoenskroon.....	30	7177
R. 1671	Social Pensions Act (37/1973): Amendment of Government Notice R. 1034/1974.....	31	7177
Finance, Department of Government Notices			
R. 1716	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 4 (No. 4/264)....	4	7177
R. 1725	Sales Tax Act (103/1978): Amendment of Schedule 5.....	4	7177
Health, Welfare and Pensions, Department of Government Notices			
R. 1650	Amendment of anatomical donations and post-mortem examinations regulations....	5	7177
R. 1651	do.....	5	7177
R. 1688	Pharmacy Act (53/1974): Regulations: Inquiries in terms of Chapter V.....	6	7177
R. 1689	do.: do.: Information to be furnished to the Registrar.....	12	7177
R. 1690	do.: do.: Fees payable by and to the Board.....	12	7177
Manpower Utilisation, Department of Government Notices			
R. 1694	Industrial Conciliation Act (28/1956): Furniture Manufacturing Industry, Tvl: Amendment of Main Agreement.....	18	7177
R. 1695	do.: Bedding Manufacturing Industry, Tvl: Amendment of Main Agreement.....	26	7177
Statistics, Department of Government Notice			
R. 1668	Statistics Act (66/1976): Regulations in terms of section 17: Companies, etc.....	32	7177

